

FLOOR SCRUBBER

TOPCLEAN 1600

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

CONTENT | INHALT | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŠĆ | OBSAH

DE 3
EN 9
PL 14
CZ 20
FR 25
IT 31
ES 36

PRODUKTNAME	SCHEUERSAUGMASCHINE
PRODUCT NAME	FLOOR SCRUBBER
NAZWA PRODUKTU	SZOROWARKA DO PODŁÓG
NÁZEV VÝROBKU	PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ
NOM DU PRODUIT	RÉCUREUSE
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA LAVASCIUGA
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA FREGADORA ASPIRADORA
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	TOPCLEAN 1600
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLERS	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert
Produktname	Scheuersaugmaschine
Modell	Topclean 1600
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	1.600
Nennleistung des Bürstenmotors [W]	1.200
Nennleistung des Saugmotors [W]	400
Bürstenrotationsgeschwindigkeit [Umdrehungen/Minute]	155
Bürstendurchmesser [mm]	457 [ø18"]
Breite gereinigte Fläche [mm]	457
Saugbreite [mm]	760
Betriebsproduktivität des Geräts [m²/h]	1.600
Kapazität des Behälters für sauberes Wasser [l]	29,4
Kapazität des Behälters für schmutziges Wasser [l]	30
Überspannungsschutz [A]	10
Länge des Netzkabels [m]	17,6
Schutzart IP	IPX4
Schutzklasse	I
Abmessungen [mm]	1.120x770x1.100
Gewicht [kg]	79

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

-  Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
-  Gebrauchsanweisung beachten.
-  Recycling-Produkt.
-  **ACHTUNG!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
-  Gehörschutz benutzen.
-  Augenschutz benutzen.
-  Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
-  Handschutz benutzen.
-  Fußschutz benutzen.
-  Schutzkleidung benutzen.
-  **ACHTUNG!** Warnung vor elektrischer Spannung!
-  **ACHTUNG!** Warnung vor Einzugsgefahr!
-  Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

 **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

 **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf <Scheuersaugmaschine>. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

- e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Achten Sie besonders darauf, dass die Netzkabel nicht von den rotierenden Teilen des Geräts eingeklemmt werden. Vorsicht ist geboten.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden.
- j) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

⚠ HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.

- c) Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. Sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung der Maschine erhalten.
- d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
- g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- h) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Steuerschalter nicht reibungslos funktionieren. Geräte, die nicht durch Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich, können nicht in Betrieb genommen werden und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- k) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
- l) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- m) Es ist verboten, verschiedene Reinigungschemikalien miteinander zu mischen, da giftige Dämpfe oder gefährliche Gemische entstehen können.
- n) Das Reinigen von Oberflächen, die mit giftigen, ätzenden, explosiven usw. Substanzen verunreinigt sind, ist verboten.
- o) Die gereinigte Oberfläche sollte frei von gefährlichen Elementen sein. Vergewissern Sie sich immer, dass sich keine metallischen Gegenstände oder andere Materialien im Arbeitsbereich befinden, die durch drehende Teile beschädigt werden und Sach- oder Personenschäden verursachen können.
- p) Es ist verboten, die Maschine auf geneigten Flächen zu verwenden.
- q) Es ist verboten, die Maschine im „Trockenzustand“ zu verwenden, d. h. mit einem leeren Wasserbehälter.
- r) Es ist verboten, stark schäumende Reinigungsmittel zu verwenden.
- s) Es ist verboten, ätzende, brennbare, explosive Substanzen usw. in den Behälter zu gießen. Verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel, das zur Verwendung mit Scheuersaugmaschinen vorgesehen ist.
- t) Es ist verboten, heißes Wasser in den Tank zu gießen.
- u) Halten Sie den Gerätegriff während der Arbeit mit beiden Händen fest.
- v) Achtung! Bei übermäßigem Schäumen oder Austreten von Flüssigkeiten an unerwünschten Stellen sollte der Betrieb des Geräts unverzüglich unterbrochen werden.
- w) Es ist verboten, das Gerät ohne Behälterdeckel zu verwenden.
- x) Wenn Sie das Gerät verwenden, bewegen Sie sich langsam und gleichmäßig in einem Arbeitsgang. Es ist verboten, mit dem Gerät rückwärts zu laufen.
- y) Bevor Sie mit der Maschine über Schwellen oder andere Hindernisse fahren, heben Sie den Reinigungskopf und die Saugleiste an und seien Sie besonders vorsichtig.
- z) Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zum Entfernen von Reinigungsmitteln.
- aa) Es ist verboten, Oberflächen in explosionsgefährdeten Bereichen zu reinigen.
- bb) Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung der Arbeitsfläche.

- cc) Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass sich auf der Arbeitsfläche keine Umstehenden befinden.
- dd) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- ee) Achtung: Dämpfe nicht einatmen. Das Gerät ist nur dann in geschlossenen Räumen zu verwenden, wenn eine entsprechende Belüftung sicher gestellt ist, und wenn eine zweite Person angewiesen wurde nach dem Benutzer zu sehen.
- ff) Achtung: Diese Maschine ist in Innenräumen zu lagern.
- gg) Achtung: Diese Maschine ist nicht geeignet für die Aufnahme von gefährlichem Staub.
- hh) Achtung: Lassen Sie das Netzkabel nicht mit den rotierenden Bürsten in Kontakt kommen.
- ii) Achtung: Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder vom Hersteller angebotenen Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

⚠ ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für die Nassreinigung von Beton, Epoxid, Fliesenböden usw. vorgesehen. Diese Maschine ist für zum kommerziellen Gebrauch vorgesehen, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Läden, Büros und Mietgeschäften. **Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

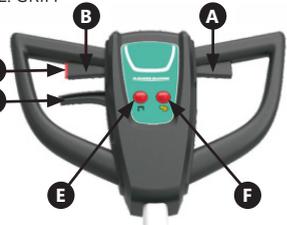
3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

3.1.1. GERÄTELEMENTE



1. Griff mit Bedienfeld
2. Schmutzwassertankdeckel
3. Schmutzwassertank
4. Frischwassereinfluss
5. Frischwassertank
6. Reinigungskopf
7. Anschlagpuffer
8. Rundbürste
9. Bürstenabdeckung
10. Hinterrad
11. Frischwasserabfluss
12. Saugkopfebel
13. Ablaufschlauch für Schmutzwasser mit Dosierer
14. Rundbürstenblockade
15. Saugschlauch
16. Saugkopfleiste
17. Montageknopf
18. Kopfhalterung
19. Wischerhöhenversteller
20. Überdruckventilschalter

3.1.2. GRIFF



- A. Linker Schaltergriff
- B. Rechter Schaltergriff
- C. Verriegelungstaste
- D. Griff-Neigungsversteller
- E. Bewässerungsschalter
- F. Saugschalter

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB ARBEITSSTELLE DES GERÄTES

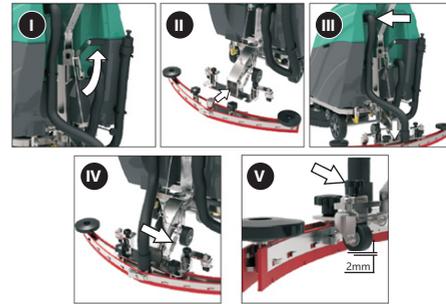
Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Menschen mit geistiger Behinderung verwendet werden. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. **ACHTUNG:** Nicht auf Oberflächen verwenden, deren Steigung den zulässigen Standard von 5% überschreitet.

AUFBAU DES GERÄTES

- 1) Packen Sie alle Komponenten des Geräts vorsichtig aus und überprüfen Sie den Zustand des Geräts.
- 2) Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Oberfläche.

ACHTUNG! Stellen Sie vor der Montage oder dem Austausch von Zubehör sicher, dass das Gerät nicht eingeschaltet ist und dass das Netzkabel nicht an das Stromnetz angeschlossen ist!

Saugkopf



- 1) Heben Sie mit dem Saugkopfebel [12] die Kopfhalterung [18] an (Abb. I).
- 2) Schieben Sie die Saugkopfleiste [16] in die dafür vorgesehene Stelle in der Kopfhalterung [18] (Abb. II).
- 3) Befestigen Sie die Saugkopfleiste [16] mit dem Montageknopf [17] (Abb. III).
- 4) Verbinden Sie ein Ende des Saugschlauchs [15] mit dem Sauganschluss am Schmutzwassertank [3] und das andere Ende mit der Öffnung an der Saugkopfleiste [16].
- 5) Stellen Sie die Position der Saugkopfleiste [16] so ein, dass sie den Boden senkrecht berührt (Abbildung IV).
- 6) Wenn die Höhe der Gummileiste des Saugkopfes [16] eingestellt werden muss, geschieht dies durch den Wischerhöhenversteller [19] (Abb. V). Die Höhenänderung beeinflusst die Biegung der Gummileisten, die mit dem Boden in Berührung kommen.

Kopf mit Rundbürste



- 1) Ziehen und drehen Sie die Rundbürstenblockade [14], um die Blockade des Reinigungskopfes [6] zu lösen (Abb. VI).
- 2) Heben Sie die Vorderseite des Geräts mit Hilfe des Griffs mit Bedienfeld [1] leicht an und ziehen Sie das Gerät anschließend nach hinten, sodass der Reinigungskopf [6] mit den kleinen Rädern auf dem Boden aufliegt. Stellen Sie den Reinigungskopf [6] senkrecht zum Boden ein (Abb. VII).
- 3) Befestigen Sie die Rundbürste [8] am Kopf (Abb. VIII).

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

ACHTUNG: Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

ACHTUNG: Es ist verboten, Hände oder andere Gegenstände während des Gerätebetriebs in das Gerät oder in den Betriebsbereich des Geräts zu legen.

Es ist auch gefährlich, während des Betriebs mit den Händen nach Bürste oder Wischer zu greifen. Daher ist dies verboten.

3.3.1. VOR DEM BETRIEB

- 1) Schließen Sie das Gerät nicht an das Stromnetz an bzw. stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist, solange Gerät und Arbeitsbereich für die Verwendung des Geräts nicht vorbereitet sind.
 - 2) Vor Reinigungsbeginn sollten entsprechende Warnzeichen aufgestellt werden, anschließend sollte die zu reinigende Oberfläche gekehrt bzw. gewischt werden.
 - 3) Stellen Sie sicher, dass an dem Ort, an dem die Maschine geparkt wurde, keine Spuren von Lecks zu sehen sind. Diese weisen darauf hin, dass das Gerät beschädigt oder undicht ist.
 - 4) Prüfen Sie, ob die Rundbürste [8] und die Leiste des Saugwischers [16] richtig eingesetzt sind. Passen Sie sie gegebenenfalls an.
 - 5) Überprüfen Sie den Zustand des Schmutzwassertanks [3]. Leeren und reinigen Sie ihn ggf. vor dem Betrieb.
 - 6) Überprüfen Sie den Zustand des Frischwassertanks [5]. Falls erforderlich, füllen Sie ihn mit Frischwasser mit einer Temperatur von <50°C auf und fügen Sie das vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel hinzu.
- ACHTUNG:** Verwenden Sie nur Reinigungsmittel für Automaten (schaumarm) und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung und die Warnungen des Herstellers.

3.3.2. BETRIEB



- 1) Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an (Abb. IX).
 - 2) Stellen Sie den Neigungswinkel des Griffs [1] mit dem Griff-Neigungsversteller [D] ein (Abb. IX).
 - 3) Bringen Sie den Reinigungskopf [6] durch Senken in eine waagerechte Position und blockieren Sie dann die Möglichkeit seiner Bewegung mit dem Blockadebolzen der Rundbürste [14] (Abb. X).
 - 4) Senken Sie den Saugkopf [18] mit dem Saugkopfebel so [12] ab, dass die Leiste des Saugwischers [16] die zu reinigende Oberfläche berührt (Abb. XI).
 - 5) Drücken Sie den Bewässerungs- [E] und Saugschalter [F] (Abb. XII).
 - 6) Drücken Sie die rote Verriegelungstaste auf der rechten Seite des Griffs und drücken Sie anschließend den linken [A] und den rechten Griff des Schalters [B]. Das Gerät wird in Betrieb gesetzt (Abb. XIII). Durch Loslassen der Griffe wird das Gerät ausgeschaltet.
- ACHTUNG:** Denken Sie daran, das Gerät vom Stromnetz zu trennen, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Zubehör austauschen. Das Loslassen der Griffe reicht nicht aus!

- 7) Damit der Boden nicht durch übermäßige Bürstenarbeit beschädigt wird, sollten Sie beim Reinigen der Oberfläche nicht anhalten.
- 8) Beobachten Sie den Betrieb der Maschine. Übermäßige Schaumbildung verschlechtert den Betrieb der Maschine und kann sie sogar beschädigen. Achten Sie auf die richtige Dosierung des Reinigungsmittels.
- 9) Bei starker Verschmutzung empfiehlt es sich, die zu reinigende Oberfläche mit Wasser und Spülmittel vorher einzuweichen.
- 10) Wenn der Schmutzwassertank [3] voll ist, verhindert der im Tank befindliche Schwimmer ein weiteres Ansaugen von Wasser von der zu reinigenden Oberfläche. Beenden Sie den Gerätebetrieb sofort, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und leeren Sie den Schmutzwassertank [3].
- 11) Denken Sie nach Beendigung der Arbeit daran, das Gerät auszuschalten und das Netzkabel von der Stromversorgung zu trennen, bevor Sie das Gerät reinigen.
- 12) Entfernen Sie mit einem Ablaufschlauch für Schmutzwasser [13] verunreinigtes Wasser aus dem Schmutzwassertank [3] in die entsprechende Sammelanlage.
- 13) Lassen Sie Frischwasser mit dem Frischwasserabfluss ab [11], wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird. **ACHTUNG:** Die örtlichen Vorschriften zur Abwasserentsorgung müssen beachtet werden.

3.3.3. GEFAHREN BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTES

Während des Betriebs können mechanische Gefahren auftreten. Mechanische Gefahren entstehen, wenn es zu Verletzungen infolge der mechanischen Auswirkung von unterschiedlichen Bauteilen kommen kann, z. B. der Maschinenteile, Werkzeuge etc. Grundsätzliche mechanische Gefahren sind: Quetschen, Zusammendrücken, Schneiden oder Abschneiden, Einwickeln, Erfassen, Schürfen, Stolpern und Schleudern. Diese Gefahren können beim normalen und gestörten Betrieb der Maschine auftreten. Sie können zu Maschinenstörungen führen. Mechanische Gefahren können unter folgenden Umständen entstehen: sich bewegende Maschinen, beförderte Ladungen, bewegliche Bestandteile, rohe/scharfe Bauteile, herabfallende Bestandteile/Ladungen, unebene, glatte Oberflächen, beschränkte Räume, Lage der Arbeitsstelle im Verhältnis zum Boden.

3.3.4. INSPEKTIONEN UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Vor der Inbetriebnahme muss eine neue oder reparierte Maschine durch qualifiziertes technisches Personal mit entsprechendem Wissen und Erfahrung in Bezug auf Bedienung und Wartung der Maschinen dieses Typs überprüft werden. Die Maschine ist regelmäßigen Sichtkontrollen vor, während und nach der Benutzung zu unterziehen. Für die Inspektion ist das Bedienungspersonal zuständig. Alle Störungen des Maschinenbetriebs sind dem zuständigen technischen Personal zu melden. Verboten ist der Betrieb beschädigter Maschinen, die Störungen aufweisen.

ACHTUNG: Trennen Sie das Gerät vor jeder Inspektion von der Stromversorgung.

- **VORINSPEKTION:** Vor der ersten Benutzung müssen alle neuen oder reparierten Maschinen durch eine zuständige qualifizierte Person überprüft werden, so dass die Anforderungen der vorliegenden Anleitung erfüllt werden.
- **TÄGLICHE INSPEKTION:**
 - » Kontrolle des Verbrauchszustands der Bürsten
 - » Kontrolle der Funktionalität der Bedientasten
 - » Kontrolle des Gummiverschleißes der Sammelschiene

- INTERIMSPRÜFUNG:
- » Überprüfung des Verbrauch- und Dichtungszustands der Dichtungen des Wasserversystems
- » Kontrolle der Befestigungselemente von beweglichen Elementen
- » den Zustand des Wasserfilters überprüfen

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Ziehen Sie vor jeder Reinigung oder Einstellung, jedem Zubehöraustausch und wenn das Gerät nicht verwendet wird, den Netzstecker. Warten Sie ab, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.
- b) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe. Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- c) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- d) Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- e) Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt.
- f) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
- g) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- h) Es ist verboten, das Gerät mit Dampfstrahlen zu reinigen.
- i) Entleeren und spülen Sie den Schmutzwassertank nach jedem Gebrauch.
- j) Überprüfen Sie nach dem Gebrauch den Zustand der Komponenten des Saugsystems, um Verstopfungen zu verhindern.
- k) Lagern Sie die Maschine mit angehobenem Scheuerkopf.
- l) Es muss sichergestellt werden, dass das System und die Filter der Maschine regelmäßig mit sauberem Wasser gereinigt werden.
- m) Es ist notwendig, die Dichtungen des Wasserversystems regelmäßig zu kontrollieren, auf Dichtheit zu prüfen und gegebenenfalls auszutauschen.
- n) Reinigen Sie nach jedem Gebrauch die Gummi- und Abstreifen.
- o) Kontrollieren Sie regelmäßig den Bürstenverbrauch.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Floor scrubber
Model	Topclean 1600
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	1,600
Rated power of the brush drive motor [W]	1,200
Rated power of the suction motor [W]	400
Brush rotation speed [rev/min]	155
Brush diameter [mm]	457 [ø18"]
Working width [mm]	457
Width of the suction path [mm]	760
Device performance [m ² /h]	1,600
Clean water tank capacity [l]	29,4
Dirty water tank capacity [l]	30
Surge protector fuse [A]	10
Power cord length [m]	17,6
Protection rating IP	IPX4
Protection class	I
Dimensions [mm]	1,120 x 770 x 1,100
Weight [kg]	79

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

-  The product satisfies the relevant safety standards.
-  Read instructions before use.

-  The product must be recycled.
-  **WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation (general warning sign).
-  Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
-  Wear protective goggles.
-  Wear a dust mask (respiratory tract protection).
-  Wear protective gloves.
-  Wear foot protection.
-  Wear protective clothing.
-  **ATTENTION!** Electric shock warning!
-  **ATTENTION!** Rotating parts, entanglement hazard!
-  Only use indoors.

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to <Floor scrubber>. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.

- g) Take special care to ensure that the power cords are not caught by the rotating parts of the device.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- h) Use the device in a well-ventilated space.
- i) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- j) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.

⚠ REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
- d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

- h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- i) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełączniki sterujące nie działają sprawnie. Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełączników są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
- j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
- k) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- m) Do not mix different cleaning chemicals. There is a risk of producing toxic fumes or creating a dangerous mixture.
- n) Do not clean surfaces contaminated with toxic, caustic, explosive or similar substances.
- o) The cleaned surface should be free from potentially hazardous objects. Always make sure that there are no metal elements or other materials in the work area which might be thrown out by rotating parts, causing property damage or personal injury.
- p) Do not use the machine on inclined surfaces.
- q) Do not use the machine when it is „dry”, i.e., when the water tank is empty.
- r) Do not use strongly foaming detergents.
- s) Do not fill the tank with caustic, flammable, explosive or similar substances. Use a mild detergent intended for use with floor scrubbers.

- t) Do not fill the tank with hot water.
- u) While operating the machine, place both hands on the handle.
- v) Caution: In case of excessive foaming or liquid leakage from undesired places, the machine should be stopped immediately.
- w) Do not use the device without the tank covers on.
- x) When operating the device, move slowly at a steady pace. Running with the device is prohibited.
- y) Lift the cleaning head and the squeegee and take special care when moving the machine across thresholds or other obstacles.
- z) Please observe legal requirements for disposing of detergents.
- aa) Do not clean surfaces in explosion hazard areas.
- bb) Ensure good lighting of the working area.
- cc) Before starting work, make sure that there are no bystanders on the work surface.
- dd) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- ee) Warning: Do not inhale exhaust gas fumes. Only use indoors when adequate ventilation is provided, and when a second person has been instructed to look after you.
- ff) Caution: This machine shall be stored indoors.
- gg) Warning: This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- hh) Warning: Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.
- ii) Warning: Only use the brushes provided with the appliance or those offered by the manufacturer. The use of other brushes may impair safety.

⚠ ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is designed for wet cleaning of concrete, epoxy, tiled, etc. floors. This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

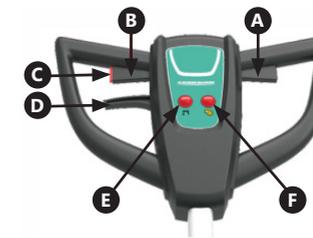
3.1. DEVICE DESCRIPTION

3.1.1. ELEMENTS OF THE MACHINE



1. Handle with control panel
2. Dirty water tank cover
3. Dirty water tank
4. Clean water inlet
5. Clean water tank
6. Cleaning head
7. Bumper
8. Disc brush
9. Brush cover
10. Rear caster
11. Clean water drain
12. Squeegee lever
13. Dirty with hose drain with dispenser
14. Disc brush lock
15. Suction hose
16. Squeegee bar
17. Mounting knob
18. Squeegee support
19. Squeegee height adjuster
20. Drain valve switch

3.1.2. HANDLEBARS



- A. Left switch handle
- B. Right switch handle
- C. Security lock button
- D. Handlebars tilt adjuster
- E. Sprinkler switch
- F. Suction switch

3.2. PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Keep the machine away from hot surfaces. The machine should always be used on an even, stable, clean, fireproof surface, and out of reach of children and people with limited mental functions. Position the device such that you always have access to the power plug.

The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

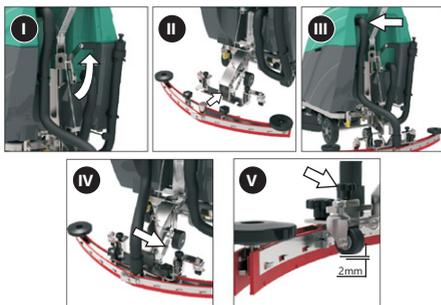
PLEASE NOTE: Do not use on surfaces with an inclination in excess of the permissible 5% standard.

ASSEMBLING THE DEVICE

- 1) Carefully unpack all components of the machine and check its general condition.
- 2) Place the machine on even, stable surface.

PLEASE NOTE Before assembly or spare part replacement make sure that the machine is not switched on and that the power cord is unplugged!

Squeegee



- 1) Using the squeegee lever [12], lift the squeegee support [18] (Fig. I).
- 2) Slide the squeegee bar [16] into the appropriate place on the squeegee support [18] (Fig. II).
- 3) Fix the squeegee bar [16] using the mounting knobs [17] (Fig. III).
- 4) Connect the suction hose [15] with one end to the suction socket on the dirty water tank [3] and the other end to the opening at the squeegee bar [16].
- 5) Adjust the position of the squeegee bar [16] in such a way that it contacts the ground in a vertical position (Figure IV).
- 6) If it is necessary to adjust the height of the squeegee [16], it should be adjusted using the height adjuster [19] (Fig. V). The height change affects the bending of the rubber strips in contact with the ground

Disc brush head



- 1) Pull and turn the disc brush lock [14] to release the cleaning head lock [6] (Fig. VI).
- 2) Using the handlebars with the control panel [1] slightly lift the front of the machine and then pull the machine back so that the cleaning head [6] casters rest on the ground. Position the cleaning head [6] vertically with respect to the ground (Fig. VII).
- 3) Attach the disc brush [8] to the head (Fig. VIII).

3.3. DEVICE USE

PLEASE NOTE Before starting work, carefully read the operating instructions.

PLEASE NOTE Do not put hands or any other objects inside the machine while in operation or place such objects in the area of the machine in operation.

Gripping the brush or wiper with the hands while the machine is in operation is also dangerous and therefore prohibited.

3.3.1. BEFORE YOU OPERATE THE MACHINE

- 1) Do not connect the machine to the mains and make sure that the machine is unplugged until you have prepared both the machine and the working area for work.
- 2) Before you start cleaning set out the appropriate warning signs, and sweep or wipe the surface to be cleaned.
- 3) Check that there are no traces of leaks where the machine was parked which might be an indication that the machine has been damaged or is leaking. Check that the disc brush [8] and the squeegee bar [16] are fitted correctly. Adjust if necessary.
- 4) Check the condition of the dirty water tank [3]. If necessary, empty and clean it before starting work.
- 5) Check the condition of the clean water tank [5]. If necessary, fill it with clean water at <math>< 50^{\circ}\text{C}</math> and add detergent as recommended by the manufacturer. PLEASE NOTE: Use only cleaning agents for automatic machines (low-foaming) and follow the instructions for use, disposal and warnings provided by the manufacturer.

3.3.2. BETRIEB



- 1) Connect the machine to the mains (Fig. IX).
- 2) Adjust the handlebars [1] tilt using the tilt adjuster [D] (fig. IX).
- 3) Lower the cleaning head [6] to the horizontal position, then block its movements using the circular brush lock pin [14] (Fig. X).
- 4) Using the squeegee lever [12], lower the support [18] so that the squeegee [16] is in contact with the surface to be cleaned (Fig. XI).
- 5) Press the sprinkler [E] and suction [F] buttons (Fig. XII).
- 6) Press the red lock button located in the right handlebar, then press the left [A] and the right [B] switch handle. The machine will start (Fig. XIII). Releasing the handles will turn the machine off. PLEASE NOTE: Before any adjustment or spare part replacement please disconnect the machine from the mains! Simply letting go of the handles is not enough!

- 7) When cleaning the surface do not stop. Otherwise you may damage the floor material by too much brushing.
- 8) Watch the machine in operation. Excessive foaming deteriorates the efficiency of scrubbing and may even damage the machine. Pay attention to the proper dosing of the cleaning agent.
- 9) If the floor is heavily soiled, it is recommended to pre-soak the surface to be cleaned with water and detergent.
- 10) If the dirty water tank [3] is filled, the float in the tank will prevent further suction of water from the cleaned surface. Stop the machine immediately, disconnect it from the power supply and empty the dirty water tank [3].
- 11) After finishing work, remember to turn off the machine and unplug it before cleaning the machine.
- 12) Using a dirty water drain hose [13], drain the waste water from the dirty water tank [3] to appropriate drainage installation.
- 13) Drain clean water using the clean water drain [11] if the machine is not intended to be used any more. PLEASE NOTE: Local waste water treatment regulations must be observed.

3.3.3. HAZARDS IN THE COURSE OF USING THE DEVICE The hazards that can occur during use of the machine are mechanical hazards. The mechanical hazard occurs in situations in which injuries can result from mechanical impact of various elements, e.g. machine parts, tools, etc. on people. The basic mechanical hazards include squeezing, crushing, cutting, pulling in or catching; impact; puncture; abrasion; as well as slipping and stumbling. These hazards can occur both during normal machine operation and as a result of irregularities in machine operation. These irregularities might result in machine failure. The mechanical hazards can result from: moving machines, transported loads, moving elements, sharp/rough elements, dropping elements/loads, slippery uneven surfaces, limited space, location of the work station in relation to the ground.

3.3.4. INSPECTIONS AND PERIODIC CONTROL

Before being used, the new or repaired machine must be checked by qualified technical personnel who have knowledge and experience within the scope of operation and maintenance of this type of machine. The machine must be checked regularly by means of visual control of the machine's condition, before, during and after use. The check must be performed by the machine's operators. Any irregularities in machine operation as well as any damage must be reported to the proper technical personnel. Do not use the machine if damage or any irregularities in its operation were found.

NOTE: Disconnect the machine from the power supply before each inspection.

- PRELIMINARY INSPECTION: Before first use. All new or repaired machines must be checked by a qualified and competent person to ensure the machine meets the requirements of this operating manual.
- DAILY CHECK:
 - » brush wear check
 - » control buttons efficiency check
 - » squeegee wear check
- PERIODIC INSPECTION:
 - » checking the wear and condition of the water system seals
 - » moving parts fasteners check
 - » water filter condition check

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Disconnect the mains plug before any cleaning, adjustment, replacement of accessories or if the machine is not in use. Wait for the rotating elements to stop.
- b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- e) Never spray the device with water.
- f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- h) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- i) Do not clean the machine with steam jets.
- j) Empty and rinse the dirty water tank after each use.
- k) After use, check the condition of the suction system components to prevent it from blocking.
- l) Store the machine with the scrub head in raised position.
- m) Make sure that the system is regularly rinsed with clean water and that the machine filters are cleaned.
- n) Make sure that the water system gaskets are inspected regularly, check their tightness and replace if necessary.
- o) Clean the rubber strips and scrapers after every use.
- p) Regularly check the brushes for wear.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Szorowarka do podłóg
Model	Topclean 1600
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	1.600
Moc znamionowa silnika szczotki [W]	1.200
Moc znamionowa silnika ssącego [W]	400
Prędkość obrotowa szczotki [obrotów/min]	155
Średnica szczotki [mm]	457 [ø18"]
Szerokość robocza [mm]	457
Szerokość toru odsysania [mm]	760
Wydajność urządzenia [m ² /h]	1.600
Pojemność zbiornika na czystą wodę [l]	29,4
Pojemność zbiornika na brudną wodę [l]	30
Bezpiecznik antyprzepięciowy [A]	10
Długość przewodu zasilającego [m]	17,6
Klasa ochrony IP	IPX4
Klasa ochronności	I
Wymiary [mm]	1.120 x 770 x 1.100
Ciężar [kg]	79

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazaniami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postępy techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę stóp.
	Stosować kombinezon ochronny.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <szorowarka do podłóg>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.

- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- Zachować szczególną ostrożność, aby przewody zasilające nie zostały uchwycone przez wirujące elementy urządzenia.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- Wrazie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwzględnie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂). Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

UWAGA! PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

- Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnić się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełączniki sterujące nie działają sprawnie. Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełączników są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny

pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.

- i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- k) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- m) Zabrania się mieszania różnych, czyszczących środków chemicznych ze sobą z powodu ryzyka wytworzenia się trujących oparów lub powstania niebezpiecznej mieszanki.
- n) Zabrania się czyszczenia powierzchni zabrudzonych toksycznymi, żrącymi, wybuchowymi itp. substancjami.
- o) Czyszczona powierzchnia powinna być wolna od niebezpiecznych elementów. Należy zawsze upewnić się, że w obszarze roboczym nie ma metalowych przedmiotów lub innych materiałów, które odrzucone przez wirujące elementy mogą spowodować uszkodzenie mienia lub obrażenia ciała.
- p) Zabrania się użytkowania maszyny na pochyłych powierzchniach.
- q) Zabrania się używania maszyny „na sucho”, tj. przy pustym zbiorniku na wodę czystą.
- r) Zabrania się używania silnie pianących detergentów.
- s) Zabrania się wlewania do zbiornika urządzenia żrących, łatwopalnych, wybuchowych itp. substancji. Należy stosować delikatne detergenty przeznaczone do użytku z szorowarkami do podłóg.
- t) Zabrania się wlewania gorącej wody do zbiornika.
- u) W trakcie pracy należy trzymać uchwyt urządzenia za pomocą obydwu rąk.
- v) Uwaga! W przypadku nadmiernego powstawania piany lub wycieku płynu z niepożądanych miejsc należy natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia.
- w) Zabrania się użytkowania urządzenia bez założonych pokryw zbiorników.
- x) Podczas użytkowania urządzenia należy się przemieszczać powolnym, jednostajnym krokiem. Zabronione jest bieganie z urządzeniem.
- y) Przed przejeźdem maszyną przez progi lub inne przeszkody należy podnieść głowicę czyszczącą oraz listwę ssącą, a także zachować szczególną ostrożność.
- z) Przestrzegać wymagań prawnych odnośnie usuwania detergentów.
- aa) Zabrania się czyszczenia powierzchni w obrębie stref zagrożonych wybuchem.
- bb) Należy zapewnić dobre oświetlenie powierzchni roboczej.
- cc) Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy na powierzchni roboczej nie znajdują się osoby postronne.
- dd) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- ee) Uwaga: Nie wdychać oparów. Używać w pomieszczeniach zamkniętych tylko i wyłącznie wtedy, gdy zapewniona jest odpowiednia wentylacja oraz gdy druga osoba została poinstruowana, aby kontrolować użytkownika.

- ff) Uwaga: Ta maszyna powinna być przechowywana w pomieszczeniu.
- gg) Uwaga: Ta maszyna nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.
- hh) Uwaga: Nie dopuścić do kontaktu przewodu zasilającego z obracającymi się szczotkami.
- ii) Uwaga: Używać tylko i wyłącznie szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub oferowanych przez producenta. Użytkowanie innych szczotek może zmniejszyć bezpieczeństwo maszyny.

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie jest przeznaczone do mycia na mokro posadzek betonowych, epoksydowych, pokrytych płytkami itp. Maszyna przeznaczona do użytku komercyjnego np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

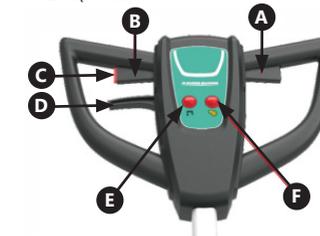
3.1.1. ELEMENTY URZĄDZENIA



1. Rękojeść z pulpitem sterowniczym
2. Pokrywa zbiornika brudnej wody
3. Zbiornik brudnej wody
4. Wlew wody czystej

5. Zbiornik wody czystej
6. Głowica czyszcząca
7. Odbojnik
8. Szczotka tarczowa
9. Osłona szczotki
10. Koło tylne
11. Odpływ wody czystej
12. Dźwignia głowicy ssącej
13. Wąż odpływowy wody brudnej z dozownikiem
14. Blokada szczotki tarczowej
15. Wąż ssący
16. Listwa głowicy ssącej
17. Pokrętko mocujące
18. Wspornik głowicy
19. Regulator wysokości wycieraczki
20. Przełącznik zaworu spustowego

3.1.2. RĘKOJEŚĆ



- A. Lewy uchwyt przełącznika
- B. Prawy uchwyt przełącznika
- C. Przycisk blokady
- D. Regulator nachylenia rękojeści
- E. Przełącznik zraszania
- F. Przełącznik ssania

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

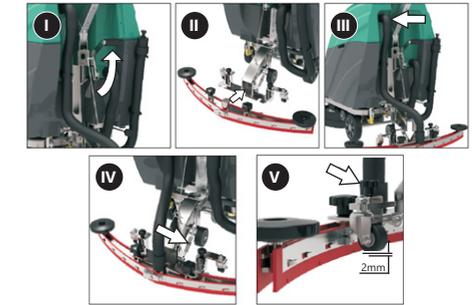
UWAGA: Nie używać na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym dopuszczalną normę 5%.

MONTAŻ URZĄDZENIA

- 1) Ostrożnie rozpakować wszystkie elementy urządzenia i sprawdzić stan urządzenia.
- 2) Ustawić urządzenie na równej i stabilnej powierzchni.

UWAGA! Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany osprzętu upewnić się, czy urządzenie nie jest uruchomione, a przewód zasilający nie jest podłączony do sieci elektrycznej!

Głowica ssąca



- 1) Używając dźwigni głowicy ssącej [12] unieść wspornik głowicy [18] (rys. I).
- 2) Wsunąć listwę głowicy ssącej [16] w odpowiednie miejsce na wsporniku głowicy [18] (rys. II).
- 3) Przymocować listwę głowicy ssącej [16] przy pomocy pokręteł mocujących [17] (rys. III).
- 4) Podłączyć wąż ssący [15] jednym końcem do gniazda ssania przy zbiorniku brudnej wody [3] a drugim końcem do otworu przy listwie głowicy ssącej [16].
- 5) Wyregulować pozycję listwy głowicy ssącej [16] w taki sposób, żeby stykała się ona z podłożem w pozycji pionowej (rys. IV).
- 6) W przypadku konieczności regulacji wysokości gumowej listwy głowicy ssącej [16], należy wyregulować ją przy pomocy regulatora wysokości wycieraczki [19] (rys. V). Zmiana wysokości ma wpływ na wygięcie listw gumowych w kontakcie z podłożem.

Głowica ze szczotką tarczową



- 1) Pociągnąć i obrócić blokadę szczotki tarczowej [14], aby zwolnić zabezpieczenie głowicy czyszczącej [6] (rys. VI).
- 2) Przy pomocy rękojeści z pulpitem sterującym [1] unieść delikatnie przód urządzenia a następnie pociągnąć urządzenie do tyłu w taki sposób, aby głowica czyszcząca [6] oparła się na podłożu przy pomocy małych kół. Ustawić głowicę czyszczącą [6] w pozycji pionowej względem podłoża (rys. VII).
- 3) Zamocować szczotkę tarczową [8] na głowicy (rys. VIII).

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

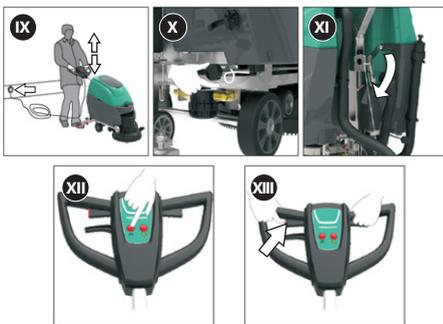
UWAGA: Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.

UWAGA: Zabrania się wkładania rąk lub jakichkolwiek innych obiektów do wnętrza pracującego urządzenia lub umieszczania ich na obszarze działania urządzenia pozostającego w trakcie pracy. Również chwytanie dłońmi szczotki lub wycieraczki w trakcie pracy urządzenia jest niebezpieczne i w związku z tym zabronione.

3.3.1. PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI

- 1) Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej lub upewnić się, czy urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej dopóki nie przygotuje się urządzenia oraz obszaru roboczego do korzystania z urządzenia.
- 2) Przed rozpoczęciem czyszczenia należy rozstawić odpowiednie znaki ostrzegawcze, a następnie zamieść lub zetrzeć czyszczoną powierzchnię.
- 3) Sprawdzić, czy w miejscu w którym odbywał się postój maszyny nie znajdują się ślady wycieków, świadczące o uszkodzeniu lub nieszczelności urządzenia.
- 4) Sprawdzić, czy szczotka tarczowa [8] oraz listwa wycieraczki ssącej [16] są zamontowane prawidłowo. W razie potrzeby dokonać regulacji.
- 5) Sprawdzić stan zbiornika brudnej wody [3]. W razie potrzeby opróżnić go i oczyścić przed przystąpieniem do pracy.
- 6) Sprawdzić stan zbiornika czystej wody [5]. W razie potrzeby napełnić go czystą wodą o temp. <50°C i dodać detergent zgodnie z zaleceniami producenta. UWAGA: Stosować wyłącznie środki czyszczące dla maszyn automatycznych (nisko pieniące) i stosować się do instrukcji użytkowania, usuwania i ostrzeżeń podanych przez producenta środków.

3.3.2. EKSPLOATACJA



- 1) Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej (rys. IX).
- 2) Wyregulować kąt nachylenia rękojeści [1] używając regulatora nachylenia rękojeści [D] (rys. IX).
- 3) Opuścić głowicę czyszczącą [6] do pozycji poziomej, a następnie zablokować możliwość jej ruchów przy użyciu sworzni blokady szczotki tarczowej [14] (rys. X).
- 4) Używając dźwigni głowicy ssącej [12] opuścić wspornik głowicy [18] tak, aby listwa wycieraczki ssącej [16] stykała się z czyszczoną nawierzchnią (rys. XI).
- 5) Wcisnąć przyciski zraszania [E] i ssania [F] (rys. XII).
- 6) Wcisnąć czerwony przycisk blokady znajdujący się w prawej części rękojeści, a następnie docisnąć lewy [A] oraz prawy uchwyt przełącznika [B]. Urządzenie uruchomi się (rys. XIII). Puszczanie uchwytów spowoduje wyłączenie się urządzenia. UWAGA: Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek regulacji lub wymiany osprzętu należy pamiętać o odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej! Samo puszczanie uchwytów nigdy nie jest wystarczające!
- 7) Podczas czyszczenia powierzchni nie należy się zatrzymywać, aby zbyt intensywną pracą szczotki nie dopuścić do uszkodzenia materiału posadzki.

- 8) Należy obserwować pracę maszyny. Nadmierne pienienie pogarsza działanie maszyny, a nawet może grozić jej uszkodzeniem. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie dozowanie środka czyszczącego.
- 9) W przypadku silnych zabrudzeń zaleca się wcześniejsze namoczenie czyszczonej powierzchni za pomocą wody z detergentem.
- 10) W przypadku wypełnienia zbiornika wody brudnej [3], znajdujący się w zbiorniku pływak uniemożliwi dalsze odsysanie wody z czyszczonej powierzchni. Należy natychmiast przerwać pracę z urządzeniem, odłączyć je od zasilania i opróżnić zbiornik wody brudnej [3].
- 11) Po zakończeniu pracy należy pamiętać o wyłączeniu urządzenia oraz odłączeniu przewodu zasilającego od sieci elektrycznej przed czyszczeniem urządzenia.
- 12) Przy użyciu węża odpływowego wody brudnej [13] odprowadzić zanieczyszczoną wodę ze zbiornika wody brudnej [3] do właściwej instalacji zbiorczej.
- 13) Odprowadzić czystą wodę przy użyciu odpływu wody czystej [11], jeżeli urządzenie nie będzie dalej używane. UWAGA: Należy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących postępowania ze ściekami.

3.3.3. ZAGROŻENIA PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

Zagrożenia jakie mogą wystąpić podczas użytkowania maszyny są zagrożeniami mechanicznymi. Zagrożenie mechaniczne powstaje w sytuacji w której może dojść do urazów będących wynikiem mechanicznego oddziaływania na człowieka różnych elementów, np. części maszyn, narzędzi, itp. Podstawowymi zagrożeniami mechanicznymi są zgniecenie, zmiążdżenie, ścięcie, przecięcie lub odcięcie; wplątanie; wciągnięcie lub pochwylenie; uderzenie; przekucie lub przebicie; starcie lub obtarcie; a także poślizgnięcia i potknięcia. Zagrożenia te mogą występować zarówno podczas normalnej pracy maszyny jak również mogą powstawać na skutek nieprawidłowości w pracy maszyny. Te nieprawidłowości mogą skutkować awariami maszyn. Zagrożenia mechaniczne mogą powstać w wyniku: przemieszczających się maszyn, transportowanych ładunków, ruchomych elementów, ostrych / chropowatych elementów, padających elementów / ładunków, śliskich nierównych powierzchni, ograniczonych przestrzeni, położeniu stanowiska pracy w stosunku do podłoża.

3.3.4. PRZEGLĄDY I OKRESOWA KONTROLA

Przed przekazaniem do użytku, maszyna która jest nowa lub została naprawiona, powinna zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny, który posiada wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn. Maszyny powinny podlegać regularnej kontroli poprzez wizualne sprawdzanie stanu maszyny zarówno przed użyciem, w trakcie używania oraz po użyciu. Sprawdzanie powinno być wykonywane przez obsługę maszyny. Jakiegokolwiek nieprawidłowości w pracy maszyny, uszkodzenia muszą zostać zgłoszone odpowiedniemu personelowi technicznemu. Zabrania się używania maszyny w której stwierdzono uszkodzenie lub wystąpiły jakiegokolwiek nieprawidłowości w jej pracy. Uwaga: Przed każdym przeglądem należy odłączyć maszynę od zasilania

- PRZEGLĄD WSTĘPNY: przed pierwszym użyciem. Wszystkie nowe lub naprawione maszyny muszą być sprawdzone przez wykwalifikowaną kompetentną osobę, aby zapewnić spełnienie wymagań niniejszej instrukcji.

- PRZEGLĄDY CODZIENNE:
 - » kontrola zużycia szczotek
 - » kontrola sprawności przycisków sterujących
 - » kontrola zużycia gumy listwy zbierającej
- PRZEGLĄDY OKRESOWE:
 - » weryfikacja stanu zużycia i szczelności uszczelek układu wodnego
 - » kontrola mocowań elementów ruchomych
 - » kontrola stanu zużycia filtra wody

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową. Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących. Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- h) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- i) Zabrania się czyścić urządzenie strumieniami pary.
- j) Po każdym użyciu należy opróżnić i opłukać zbiornik brudnej wody.
- k) Po użyciu sprawdzić stan elementów układu ssącego, aby nie dopuścić do jego zacinania.
- l) Przechowywać maszynę z głowicą szorującą w pozycji uniesionej.
- m) Należy zadbać o regularne przepłukanie układu maszyny czystą wodą oraz wyczyszczeniu znajdujących się w maszynie filtrów.
- n) Należy zadbać o regularne przeglądy uszczelek układu wodnego, sprawdzić ich szczelność a w razie potrzeby wymienić.
- o) Każdorazowo po użyciu oczyścić listwy gumowe i zgarniające.
- p) Regularnie kontrolować zużycie szczotek..

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Podlahový mycí stroj
Model	Topclean 1600
Jmenovité napětí napájení [V~]/Frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	1 600
Jmenovitý výkon motoru kartáče [W]	1 200
Jmenovitý výkon motoru sání [W]	400
Rychlost otáčení kartáče [otáčky/min]	155
Průměr kartáče [mm]	457 [ø18"]
Pracovní šířka čištění [mm]	457
Šířka sací dráhy [mm]	760
Hodinový výkon zařízení [m ² /h]	1 600
Kapacita nádrže na čistou vodu [l]	29,4
Kapacita nádrže na znečištěnou vodu [l]	30
Přepětová ochrana [A]	10
Délka napájecího kabelu [m]	17,6
Stupeň ochrany IP	IPX4
Třída ochrany	I
Rozměry [mm]	1 120 x 770 x 1 100
Hmotnost [kg]	79

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnížší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.

	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu obuv.
	Používejte ochranný oděv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Rotující díly!
	Pouze k použití ve vnitřních prostorech.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody. Nedodržování pokynů a návodů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/ nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Podlahový mycí stroj>. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenoste do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevklaďte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamožané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- Věnujte zvláštní pozornost tomu, aby rotující části zařízení nezachytily napájecí šňůry.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasící přístroje (CO₂).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v dobře větraných prostorech.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.

! **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolane osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.

Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.

- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Nepřečunujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Nepoužívejte zařízení, pokud řídicí spínače nefungují správně. Zařízení, která nelze přepínači ovládat, jsou nebezpečná, nemohou být v provozu a musí být opravena.
- Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením neohroží žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
- Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Je zakázáno mísit navzájem různé čisticí chemikálie kvůli riziku vzniku jedovatých par nebo nebezpečné směsi.
- Je zakázáno čistit povrchy kontaminované toxickými, žíravými, výbušnými látkami apod.
- Čištěný povrch by neměl obsahovat nebezpečné prvky. Vždy se ujistěte, že v pracovním prostoru nejsou žádné kovové ani jiné předměty, které by mohly být rotujícími díly vyhozeny do vzduchu a poškodit majetek nebo způsobit zranění.
- Nepoužívejte stroj na šikmých plochách.

- q) Nepoužívejte stroj, je-li nádrž na čistou vodu prázdná.
- r) Nepoužívejte silně pěňivé čisticí prostředky.
- s) Do nádrže nenalévejte žíravé, hořlavé, výbušné látky apod. Používejte jemné prostředky určené pro podlahový mycí stroj.
- t) Nenalévejte do nádrže horkou vodu.
- u) Během práce držte zařízení za držák oběma rukama.
- v) Pozor! V případě nadměrného pěnění nebo úniku tekutiny z nežádoucích míst přestaňte zařízení používat. Nepoužívejte zařízení bez krytů na nádržích.
- w) Při používání zařízení se pohybujte pomalým, jednotvárným krokem. Neběhejte se zařízením.
- y) Chcete-li se zařízením přejít přes práh nebo přes jiné překážky, opatrně zvedněte čisticí hlavu a sací lištu.
- z) Dodržujte předpisy při likvidaci mycích prostředků.
- aa) Je zakázáno čistit povrchy na místech, kde hrozí výbuch.
- bb) Zajistěte dobré osvětlení pracovní plochy.
- cc) Než začnete pracovat, ujistěte se, že na pracovní ploše nejsou přítomni postranní osoby.
- dd) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- ee) Pozor: Nevdechujte výpary. Zařízení používejte v uzavřených prostorách pouze v případě, že je zajištěno dostatečné větrání a že se na místě nachází druhá osoba, která na vás dohlédne.
- ff) Upozornění: Tento stroj musí být skladován ve vnitřních prostorách.
- gg) Pozor: Tento stroj není vhodný pro sběr nebezpečného prachu.
- hh) Pozor: Nedovolte, aby napájecí kabel přišel do kontaktu s otáčejícími se kartáči.
- ii) Pozor: Používejte pouze kartáče dodané se strojem nebo nabízené výrobcem. Použití jiných kartáčů může snížit bezpečnost

⚠ POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro mokré čištění betonových, epoxidových, dlaždicových podlah atd. Stroj je určen pro komerční použití, např. v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

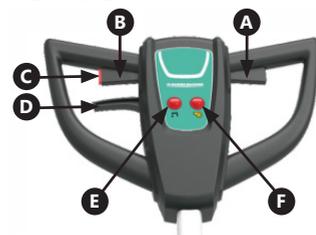
3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

3.1.1. DÍLY ZAŘÍZENÍ



1. Rukojeť s ovládacím panelem
2. Kryt nádrže na špinavou vodu
3. Nádrž na špinavou vodu
4. Přítok čisté vody
5. Nádrž na čistou vodu
6. Čisticí hlava
7. Nárazník
8. Kruhový kartáč
9. Kryt na kartáč
10. Zadní kolo
11. Odtok čisté vody
12. Zvedací páka sací hlavy
13. Výpustní hadice špinavé vody s dávkovačem
14. Pojistka kruhového kartáče
15. Sací hadice
16. Lišta sací hlavy
17. Montážní knoflík
18. Podpěra hlavy
19. Regulátor výšky stírací lišty
20. Spínač vypouštěcího ventilu

3.1.2. RUKOJEŤ



- A. Levý držák spínače
- B. Pravý držák spínače
- C. Bezpečnostní pojistka
- D. Regulátor sklonu rukojeti
- E. Spínač postřiku
- F. Spínač sání

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení by nemělo přijít do styku s horkým povrchem. Zařízení používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém, ohnivzdorném povrchu a mimo dosah dětí a lidí s omezenými duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce.

Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

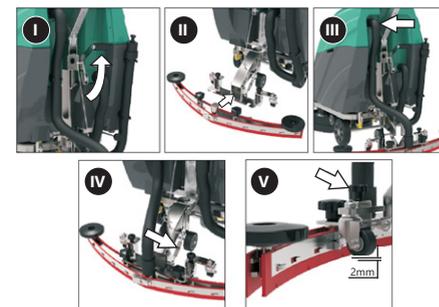
POZOR: Zařízení nepoužívejte na povrchu se sklonem překračujícím povolenou normu 5%.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- 1) Opatrně rozbalte všechny díly a zkontrolujte stav zařízení.
- 2) Umístěte zařízení na rovný a stabilní povrch.

POZOR! Před instalací nebo výměnou příslušenství se ujistěte, že zařízení není zapnuté a že napájecí kabel není připojen k síti!

Sací hlava



- 1) Pomocí zvedací páky sací hlavy [12] zvedněte podpěru hlavy [18] (obr. I).
- 2) Zasuňte lištu sací hlavy [16] na příslušné místo na podpěře hlavy [18] (obr. II).
- 3) Upevněte lištu sací hlavy [16] pomocí montážních knoflíků [17] (obr. III).
- 4) Připojte sací hadici [15] jedním koncem k sací zásuvce na nádrži na špinavou vodu [3] a druhý konec k otvoru na liště sací hlavy [16].
- 5) Nastavte polohu lišty sací hlavy [16] tak, aby se dotýkala země ve svislé poloze (obr. IV).
- 6) Je-li nutné nastavit výšku stírací gumy na liště sací hlavy [16], je třeba ji nastavit pomocí regulátoru výšky stírací lišty [19] (obr. V). Změna výšky ovlivňuje ohýbání gumových pásů při kontaktu se zemí.

Hlava s kruhovým kartáčem



- 1) Zatažením a otočením pojistky kruhového kartáče [14] uvolníte čisticí hlavu [6] (obr. VI).
- 2) Pomocí rukojeti s ovládacím panelem [1] mírně nadzvedněte přední část zařízení a poté jej pohybem dozadu zatáhněte tak, aby se čisticí hlava [6] opírala o podlahu malými kolečky. Nastavte čisticí hlavu [6] do svislé polohy (obr. VII).
- 3) Připojte kruhový kartáč [8] na čisticí hlavu (obr. VIII).

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

POZOR: Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a ujistěte se, že jste porozuměli všem pokynům.

POZOR: Je zakázáno vkládat ruce nebo jiné předměty dovnitř zapnutého zařízení nebo je umísťovat do provozní oblasti zařízení jsoucí v provozu. Z bezpečnostních důvodů je rovněž zakázáno dotýkat se kartáče nebo stírací lišty, když je zařízení v provozu.

3.3.1. PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

- 1) Dokud nebudou zařízení a pracovní prostor připraveny pro uvedení zařízení do provozu, nepřipojujte zařízení k síti nebo se ujistěte, že je zařízení odpojeno od sítě.
- 2) Před čištením umístěte příslušné výstražné značení a poté zametete nebo vyčistíte pracovní povrch.
- 3) Zkontrolujte, zda se na místě, kde zařízení stálo, neobjevila voda, což by značilo poškození nebo netěsnost zařízení.
- 4) Zkontrolujte, zda jsou kruhový kartáč [8] a lišta sací hlavy [16] správně namontovány. V případě potřeby je upravte.
- 5) Zkontrolujte stav nádrže na špinavou vodu [3]. Je-li to nutné, před zahájením práce ji vyprázdněte a vyčistěte.
- 6) Zkontrolujte stav nádrže na čistou vodu [5]. Je-li to nutné, naplňte ji čistou vodou o teplotě <math>< 50^{\circ}\text{C}</math> a přidejte čisticí prostředek podle doporučení výrobce. **POZOR:** Používejte pouze čisticí prostředky pro automatické stroje (s nízkou pěňivostí) a postupujte podle pokynů pro použití, likvidaci a varování poskytnutých výrobcem detergentů.

3.3.2. UVEDENÍ DO PROVOZU



- 1) Připojte zařízení k síti (obr. IX).
- 2) Nastavte úhel rukojeti [1] pomocí regulátoru sklonu rukojeti [D] (obr. IX).
- 3) Spusťte čisticí hlavu [6] do vodorovné polohy a pak zablokujte její pohyb pomocí pojistky kruhového kartáče [14] (obr. X).
- 4) Pomocí zvedací páky sací hlavy [12] spusťte podpěru hlavy [18] tak, aby se lišta sací hlavy [16] dotýkala čištěného povrchu (obr. XI).
- 5) Stiskněte spínač postřiku [E] a spínač sání [F] (obr. XII).
- 6) Stiskněte červené tlačítko pojistky umístěné na pravé straně rukojeti a poté stiskněte levý [A] a pravý držák spínače [B]. Zařízení se zapne (obr. XIII). Uvolněním držáků přístroj vypnete.

- POZOR: Před jakýmkoliv nastavováním nebo výměnou příslušenství je důležité odpojit zařízení od sítě! Pouhé uvolnění držáků nikdy nestačí!
- 7) Při čištění povrchu nezastavujte a nedovolte, aby byl povrch podlahy poškozen nadměrnou prací kartáče.
 - 8) Sledujte provoz zařízení. Nadměrné pěnění zhoršuje provoz stroje a může ho dokonce poškodit. Dbejte na správné dávkování čistícího prostředku.
 - 9) V případě silného znečištění se doporučuje předem namočit čistěný povrch vodou s čistícím prostředkem.
 - 10) Pokud se naplní nádrž na špinavou vodu [3], plovák umístěný v nádrži zabrání dalšímu odsávání vody z čistěného povrchu. Okamžitě ukončete práci se zařízením, odpojte je od napájecího zdroje a vyprázdněte nádrž na špinavou vodu [3].
 - 11) Po dokončení práce nezapomeňte vypnout zařízení a před čištěním zařízení odpojte napájecí kabel ze sítě.
 - 12) Pomocí výpustní hadice špinavé vody [13] odstraňte znečištěnou vodu z nádrže na špinavou vodu [3] na místo k tomu určené.
 - 13) Vypusťte čistou vodu pomocí odtoku čisté vody [11], pokud zařízení nebudete dále používat.
POZOR: Dodržujte místní předpisy týkající se čištění odpadních vod.

3.3.3. NEBEZPEČNOST PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Nebezpečí, která se mohou objevit během používání stroje, jsou mechanického typu. Mechanické nebezpečí vzniká v situaci, kdy může dojít k úrazům, jež jsou důsledkem mechanického působení na různých předmětech, např. součástí strojů, nářadí apod. na lidský organismus. Mezi základní mechanická nebezpečí patří uskrípnutí, rozdrčení, useknutí, rozříznutí nebo odříznutí; zapletení; vtažení nebo zachycení; náraz; probodnutí nebo proražení; stržení nebo odření; dále uklouznutí a klopýtnutí. Tato nebezpečí se mohou vyskytnout jak během normálního provozu stroje, tak v důsledku závad při provozu stroje. Tyto závady mohou způsobit poruchu stroje. Zdrojem mechanického nebezpečí mohou být: pohyblivé se stroje, přepravované náklady, pohyblivé díly, ostré / drsné součásti, padající předměty/ břemena, kluzké nerovné povrchy, omezený prostor, poloha pracoviště vůči podlaze.

3.3.4. PROHLÍDKY A PRAVIDELNÁ KONTROLA

Zařízení, které je nové nebo bylo opraveno, musí před uvedením do provozu zkontrolovat kvalifikovaný technický personál, který má příslušné znalosti a zkušenosti v rozsahu obsluhy a údržby zařízení tohoto typu. Zařízení musí být podrobována pravidelné kontrole spočívající ve vizuální prohlídce stavu zařízení jak před použitím, tak během používání a po použití. Prohlídku musí provést osoby, které obsluhují zařízení. Jakékoli závady na provozu zařízení a poškození musí být nahlášeny příslušnému technickému personálu. Je zakázáno používat zařízení, u kterého bylo zjištěno poškození, nebo u kterého se projevil jakákoli závada během jeho provozu.

UPOZORNĚNÍ: Odpojte zařízení od zdroje napájení před každou údržbou nebo servisní prohlídkou.

- ÚVODNÍ PROHLÍDKA: před prvním použitím. Aby bylo zaručeno splnění požadavků podle tohoto návodu, musí být všechny nové nebo opravené stroje prověřeny kompetentní kvalifikovanou osobou
- DENNÍ ÚDRŽBA:
 - » kontrola opotřebení kartáče
 - » kontrola účinnosti ovládacích tlačítek
 - » kontrola opotřebení gumy odsávací lišty
- PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA
 - » ověření opotřebení a těsnosti vodního těsnícího systému

- » kontrola spojů pohyblivých dílů
- » kontrola stavu opotřebení vodního filtru

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, nastavením, výměnou příslušenství a nepoužíváním zařízení vytáhněte síťovou zástrčku. Počkejte, až se rotující prvky zastaví. K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- b) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- d) V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- e) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- f) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- g) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- h) Je zakázáno čistit zařízení parním čistěčem.
- i) Po každém použití vyprázdněte a opláchněte nádrž na špinavou vodu.
- j) Po použití zkontrolujte stav sacích dílů, aby nedošlo k zablokování.
- k) Skladujte zařízení se zvednutou čistící hlavou.
- l) Je třeba pravidelně oplachovat konstrukci zařízení čistou vodou a čistit filtry, které jsou uvnitř zařízení.
- m) Je třeba zajistit pravidelnou kontrolu těsnění vodního systému, zkontrolujte jejich těsnost a v případě potřeby je vyměňte.
- n) Po každém použití vyčistěte gumové a čistící lišty.
- o) Pravidelně kontrolujte opotřebení kartáčů.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Récureuse
Modèle	Topclean 1600
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	1 600
Puissance nominale du moteur de la brosse [W]	1 200
Puissance nominale du moteur d'aspiration [W]	400
Vitesse de rotation de la brosse [tours/min]	155
Diamètre de la brosse [mm]	457 [ø18"]
Largeur de travail [mm]	457
Largeur de la voie d'aspiration [mm]	760
Rendement de l'appareil [m ² /h]	1 600
Capacité du réservoir d'eau propre [l]	29,4
Capacité du réservoir d'eau usée [l]	30
Fusible de surtension [A]	10
Longueur du câble d'alimentation [m]	17,6
Classe de protection IP	IPX4
Classe de protection	I
Dimensions [mm]	1 120 x 770 x 1 100
Poids [kg]	79

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION! AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection auditive.
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	Portez des protections pour les mains.
	Portez des protections pour les pieds.
	Portez des vêtements de protection.
	ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique!
	ATTENTION! Mise en garde liée au risque d'entraînement!
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au «Récureuse». N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne! Ne couvrez pas les orifices de ventilation!

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.

- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant
- g) Faites particulièrement attention à ne pas coincer les câbles d'alimentation dans les pièces en rotation de l'appareil.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs. En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- j) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.

- b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
- d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- g) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- h) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- i) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) N'utilisez pas l'appareil si les boutons de commande ne fonctionnent pas correctement. Les appareils ne pouvant pas être contrôlés à l'aide des boutons sont dangereux. Ils ne peuvent pas être utilisés et doivent être réparés.
- a) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.

- e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- i) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
- j) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
- k) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- m) Il est interdit de mélanger différents produits chimiques de nettoyage en raison du risque de formation de vapeurs toxiques ou d'un mélange dangereux.
- n) Il est interdit de nettoyer des surfaces souillées par des substances toxiques, corrosives, explosives, etc. La surface nettoyée doit être exempte d'éléments dangereux. Veillez toujours à ce qu'il n'y ait pas d'objets métalliques ou d'autres matériaux dans la zone de travail, qui pourraient causer des dommages matériels ou corporels en étant éjectés par les pièces en rotation.
- p) Il est interdit d'utiliser la machine sur des surfaces inclinées.
- q) Il est interdit d'utiliser la machine « à sec », c'est-à-dire avec un réservoir d'eau propre vide.
- r) Il est interdit d'utiliser des détergents fortement moussants.
- s) Il est interdit de verser des substances corrosives, inflammables, explosives, etc. dans le réservoir. Utilisez un détergent doux destiné aux récurseuses.
- t) Il est interdit de verser de l'eau chaude dans le réservoir.
- u) Pendant le fonctionnement, tenez les poignées de l'appareil à deux mains.
- v) Attention! En cas de moussage excessif ou de fuite de liquide indésirable, cessez immédiatement l'utilisation de l'appareil.
- w) Il est interdit d'utiliser l'appareil quand les couvercles des réservoirs ne sont pas en place.
- x) Lorsque vous utilisez l'appareil, déplacez-vous doucement, d'un pas constant. Il est interdit de courir avec l'appareil.
- y) Avant que l'appareil ne franchisse des seuils ou d'autres obstacles, soulevez la tête de nettoyage et le racloir, et soyez particulièrement vigilant.
- z) Respectez les exigences légales en matière d'élimination des détergents.
- aa) Il est interdit de nettoyer les surfaces situées dans des zones à risque d'explosion.
- bb) Assurez un bon éclairage de la surface de travail.
- cc) Avant de commencer à travailler, assurez-vous qu'aucune personne non autorisée ne se trouve sur la surface de travail.
- dd) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- ee) Attention : N'inspirez pas les vapeurs produites. Cet appareil ne peut être utilisé dans un espace clos qu'à condition qu'une aération suffisante soit assurée et qu'une personne veillant à votre bien-être soit présente.
- ff) Attention : Cette machine doit être entreposée à l'intérieur uniquement.
- gg) Attention : Cette machine ne convient pas à l'aspiration de poussières dangereuses.
- hh) Attention : Veillez à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec les brosses rotatives.
- ii) Attention : N'utilisez l'appareil qu'en combinaison avec les brosses fournies ou proposées par le fabricant. L'utilisation d'autres brosses peut poser un risque.

ATTENTION Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour le nettoyage humide des sols en béton, époxy, carrelage, etc. Cette machine se destine à l'usage commercial, p. ex. dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

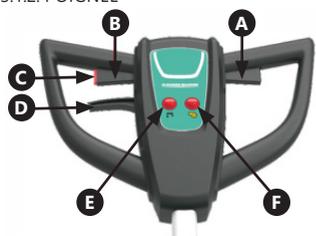
3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

3.1.1. COMPOSANTS DE L'APPAREIL



- Poignée avec panneau de commande
- Couvercle du réservoir à eau sale
- Réservoir à eau sale
- Entrée d'eau propre
- Réservoir à eau propre
- Tête de nettoyage
- Rondelle pare-chocs
- Brosse circulaire
- Protège-brosse
- Roue arrière
- Sortie d'eau propre
- Levier du racloir
- Tuyau de vidange d'eau sale avec doseur
- Levier de verrouillage de la brosse circulaire
- Tuyau d'aspiration
- Lame du racloir
- Bouton de serrage
- Support du racloir
- Levier de réglage de la hauteur du racloir
- Vanne de vidange

3.1.2. POIGNÉE



- A. Interrupteur de gauche
- B. Interrupteur de droite
- C. Bouton de verrouillage
- D. Levier de réglage de l'angle d'inclinaison de la poignée
- E. Bouton d'arrosage
- F. Bouton d'aspiration

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

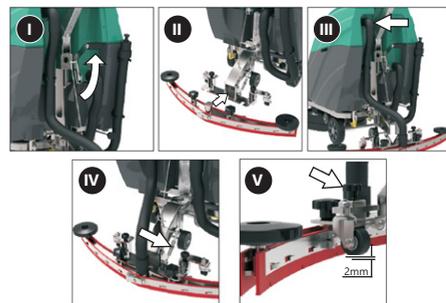
La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Gardez l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge, hors de portée des enfants et des personnes aux fonctions mentales limitées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit. ATTENTION: N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces dont l'inclinaison est supérieure à la valeur autorisée de 5%.

MONTAGE DE L'APPAREIL

- Déballiez soigneusement tous les composants de l'appareil et vérifiez l'état de l'appareil.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable.

ATTENTION! Avant d'installer ou de remplacer les accessoires, assurez-vous que l'appareil est hors tension et que le câble d'alimentation est débranché!

Racloir aspirant



- Soulevez le support du racloir [18] à l'aide du levier du racloir [12] (Fig. I).
- Insérez le racloir [16] à l'endroit approprié sur le support du racloir [18] (Fig. II).
- Fixez la lame du racloir [16] à l'aide des boutons de serrage [17] (Fig. III).
- Raccordez l'une des extrémités du tuyau d'aspiration [15] à la prise d'aspiration du réservoir à eau sale [3] et l'autre extrémité à l'orifice de la lame du racloir [16]. Réglez la position de la lame du racloir [16] de sorte qu'elle touche le sol en position verticale (Fig. IV).
- S'il est nécessaire de régler la hauteur de la lame du racloir en caoutchouc [16], réglez-la à l'aide du levier de réglage de la hauteur du racloir [19] (Fig. V). Le changement de hauteur affecte la flexion des lames en caoutchouc en contact avec le sol.

Tête avec brosse circulaire



- Tirez et tournez le levier de verrouillage de la brosse circulaire [14] pour déverrouiller la sécurité de la tête de nettoyage [6] (Fig. VI).
- À l'aide de la poignée avec panneau de commande [1], soulevez légèrement l'avant de l'appareil, puis tirez-le vers l'arrière de sorte que la tête de nettoyage [6] repose sur le sol à l'aide des petites roues. Placez la tête de nettoyage [6] à la verticale par rapport au sol (Fig. VII).
- Montez la brosse circulaire [8] sur la tête (Fig. VIII).

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION: Avant de commencer à travailler, veillez à lire et à bien comprendre le mode d'emploi.

ATTENTION: Il est interdit de placer les mains ou tout autre objet à l'intérieur de l'appareil en marche ou de les placer dans la zone de travail de l'appareil lorsqu'il est en marche. Il est également dangereux et interdit de prendre la brosse ou la lame du racloir dans les mains pendant le fonctionnement de l'appareil.

3.3.1. AVANT LA MISE EN SERVICE

- Ne branchez pas l'appareil à l'alimentation électrique ou assurez-vous qu'il soit débranché de l'alimentation électrique tant que l'appareil n'est pas prêt à être utilisé et que la zone de travail n'est pas prête à être nettoyée.

- Avant de commencer le nettoyage, placez les panneaux d'avertissement appropriés, puis balayez ou essuyez la surface à nettoyer.
 - Vérifiez que la zone où se trouvait l'appareil à l'arrêt ne présente aucune trace de fuite indiquant que l'appareil est endommagé ou présente une fuite.
 - Vérifiez que la brosse circulaire [8] et la lame du racloir [16] sont correctement installées. Ajustez la position si nécessaire.
 - Vérifiez l'état du réservoir à eau sale [3]. Si nécessaire, videz-le et nettoyez-le avant de commencer le travail.
 - Vérifiez l'état du réservoir à eau propre [5]. Si nécessaire, remplissez-le avec de l'eau propre à une température <50°C et ajoutez le détergent recommandé par le fabricant.
- ATTENTION: N'utilisez que des produits de nettoyage pour machines automatiques (peu moussant) et suivez les instructions d'utilisation, d'élimination et les avertissements fournis par le fabricant.

3.3.2. UTILISATION



- Branchez l'appareil à l'alimentation (fig. IX).
 - Réglez l'angle de la poignée [1] à l'aide du levier de réglage d'inclinaison [D] (fig. IX).
 - Abaissez la tête de nettoyage [6] en position horizontale, puis bloquez-la à l'aide de la goupille de verrouillage de la brosse circulaire [14] (fig. X).
 - À l'aide du levier du racloir [12], abaissez le support du racloir [18] de sorte que la lame de racloir [16] soit en contact avec la surface à nettoyer (fig. XI).
 - Appuyez sur les boutons d'arrosage [E] et d'aspiration [F] (fig. XII).
 - Appuyez sur le bouton rouge de verrouillage sur le côté droit de la poignée, puis appuyez sur les interrupteurs de gauche [A] et de droite [B]. L'appareil démarre (fig. XIII). Lorsque les interrupteurs sont relâchés, l'appareil s'éteint.
- ATTENTION: Avant tout réglage ou remplacement des accessoires, il est important de débrancher l'appareil de l'alimentation! Relâcher les interrupteurs n'est jamais suffisant!
- Lors du nettoyage de la surface, ne vous arrêtez pas, afin d'éviter d'endommager le revêtement de sol par un brossage excessif.
 - Observez le fonctionnement de l'appareil. Un moussage excessif entrave le fonctionnement de l'appareil et peut même l'endommager. Faites attention au bon dosage des produits de nettoyage.

- En cas de forte saleté, il est recommandé de tremper la surface à nettoyer avec de l'eau et du détergent au préalable.
- Si le réservoir à eau sale [3] est plein, le flotteur situé dans le réservoir empêche toute eau sale supplémentaire d'être aspirée. Arrêtez immédiatement de travailler avec l'appareil, débranchez-le et videz le réservoir à eau sale [3].
- Une fois le travail terminé, n'oubliez pas d'éteindre l'appareil et de débrancher le câble d'alimentation avant de nettoyer l'appareil.
- À l'aide du tuyau de vidange d'eau sale [13], évacuez l'eau contaminée du réservoir à eau sale [3] dans un système de collecte approprié.
- Vidangez l'eau propre au niveau du point de sortie d'eau propre [11] si l'appareil ne doit plus être utilisé. ATTENTION: Respectez les réglementations locales en matière de traitement des eaux usées.

3.3.3. DANGERS LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL

Le fonctionnement de la machine peut présenter des dangers de nature mécanique. La notion de dangers de nature mécanique signifie que l'action mécanique de différents composants comme les pièces de la machine, les outils, etc., peut causer des blessures. En principe, les dangers de nature mécanique incluent: l'écrasement, le broiement, la coupure, le sectionnement, l'entortillement, le happement, l'érafflement, le trébuchement et la projection. Ces dangers peuvent survenir pendant le fonctionnement normal de la machine ou lorsqu'elle est défectueuse. Ils peuvent également causer des pannes. Les dangers de nature mécanique peuvent survenir dans les circonstances suivantes: en présence d'appareils mobiles, de chargements transportés, d'éléments mobiles, lors de la chute d'éléments/de chargements, sur des surfaces non planes et lisses, dans les espaces restreints et selon la position du poste de travail par rapport au sol.

3.3.4. INSPECTIONS ET CONTRÔLES RÉGULIERS

Avant d'être mise en service, une machine neuve ou réparée doit être contrôlée par un personnel technique qualifié possédant des connaissances et une expérience adéquate quant à l'utilisation, à l'entretien et à la maintenance des appareils de ce type. La machine doit faire l'objet de contrôles visuels fréquents avant, pendant et après l'utilisation. La responsabilité de l'inspection revient au personnel qui utilise la machine. Toutes les anomalies de fonctionnement doivent être signalées au personnel technique compétent. Il est interdit d'utiliser une machine endommagée présentant des anomalies de fonctionnement.

ATTENTION: Avant chaque inspection, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique

- INSPECTION PRÉLIMINAIRE: Avant d'être utilisés pour la première fois, tous les appareils neufs ou ayant fait l'objet de réparations doivent être contrôlés par une personne qualifiée responsable afin que les exigences du présent manuel soient respectées.
- INSPECTIONS QUOTIDIENNES:
 - » contrôle de l'usure des brosses
 - » contrôle de l'efficacité des boutons de commande
 - » contrôle de l'usure de la lame de racloir (caoutchouc)
- INSPECTIONS PÉRIODIQUES:
 - » vérification de l'usure et de l'étanchéité des joints du système d'eau
 - » contrôle de la fixation des pièces mobiles
 - » contrôle de l'état du filtre à eau

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant chaque nettoyage, réglage, changement d'accessoires et si l'appareil n'est pas utilisé, débranchez-le. Attendre que les éléments en rotation s'arrêtent.
- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- Il est interdit de nettoyer l'appareil avec des jets de vapeur.
- Videz et rincez le réservoir à eau sale après chaque utilisation.
- Après l'utilisation, vérifiez l'état des composants du système d'aspiration pour éviter toute obstruction. Entreposez l'appareil avec la tête de brossage en position relevée.
- Rincez régulièrement le système de l'appareil à l'eau propre et nettoyez les filtres.
- Inspectez régulièrement les joints du système d'eau, vérifiez leur étanchéité et remplacez-les si nécessaire.
- Après chaque utilisation, nettoyez les lames en caoutchouc et le racloir.
- Vérifiez régulièrement l'usure des brosses.

DATI TECNICI

Parametri – Descrizione	Parametri – Valore
Nome del prodotto	Macchina lavasciuga
Modello	Topclean 1600
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	1.600
Potenza nominale motore spazzola [W]	1.200
Potenza nominale motore aspirazione [W]	400
Velocità di rotazione della spazzola [giri/min]	155
Diametro spazzola [mm]	457 [ø18"]
Larghezza superficie pulizia [mm]	457
Larghezza bocchetta aspirazione [mm]	760
Capacità di lavoro [m ² /h]	1.600
Capacità del serbatoio acqua pulita [l]	29,4
Capacità del serbatoio acqua sporca [l]	30
Protezione da sovratensioni [A]	10
Lunghezza del cavo di alimentazione [m]	17,6
Classe di protezione IP	IPX4
Classe di protezione	I
Dimensioni [mm]	1.120 x 770 x 1.100
Peso [kg]	79

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per l'udito.
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	Utilizzare indumenti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di rischio!
	Usare solo in ambienti chiusi.

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al <Macchina lavasciuga>. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

- f) Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- g) Prestare particolare attenzione affinché i cavi di alimentazione non si impiglino con le parti rotanti del dispositivo.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- g) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- h) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- i) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- j) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.

- e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- f) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- h) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- i) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non utilizzare l'apparecchio se gli interruttori di comando non funzionano correttamente. I dispositivi che non possono essere comandati tramite interruttori sono considerati pericolosi, non possono essere azionati e devono essere riparati.
- b) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- g) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- h) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- i) Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
- j) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
- k) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- l) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.

- m) È vietato mescolare diversi detersivi chimici in quanto vi è il rischio di formazione di vapori velenosi o di una miscela pericolosa.
- n) È vietata la pulizia di superfici sporche con sostanze tossiche, corrosive, esplosive, ecc.
- o) La superficie sottoposta a pulizia non deve contenere componenti pericolosi. Assicurarsi sempre che nell'area di lavoro non vi siano oggetti metallici o altri materiali che, se espulsi da parti rotanti, potrebbero causare danni agli oggetti o alle persone. È vietato l'uso della macchina su superfici in pendenza.
- q) È vietato l'uso della macchina „a secco”, cioè con il serbatoio di acqua pulita vuoto.
- r) È vietato l'uso di detersivi altamente schiumogeni.
- s) È vietato versare nel serbatoio sostanze corrosive, infiammabili, esplosive, ecc. Utilizzare detersivi delicati destinati all'uso nelle macchine lavasciuga.
- t) È vietato versare acqua bollente nel serbatoio.
- u) Tenere l'impugnatura della macchina con entrambe le mani durante il funzionamento.
- v) Attenzione! In caso di eccessiva formazione di schiuma o perdita di liquido da zone indesiderate, interrompere immediatamente l'uso del dispositivo.
- w) È vietato azionare il dispositivo senza i coperchi dei serbatoi.
- x) Durante l'utilizzo del dispositivo, muoversi in modo lento e costante. È vietato correre con il dispositivo.
- y) Prima di passare con la macchina su dei piccoli dossi o altri ostacoli, sollevare la testina di pulizia e la barra di aspirazione e prestare particolare attenzione.
- z) Rispettare i requisiti della legge per lo smaltimento dei detersivi.
- aa) È vietata la pulizia di superfici all'interno di aree a rischio di esplosione.
- bb) Assicurare una buona illuminazione della superficie di lavoro.
- cc) Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che non vi siano persone non autorizzate sulla superficie di lavoro.
- dd) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- ee) Attenzione: non inalare i vapori. Il dispositivo può essere utilizzato in stanze chiuse solo quando viene garantita un'areazione sufficiente e quando una seconda persona è stata informata di controllare l'utente.
- ff) Attenzione: questa macchina deve essere stivata all'interno.
- gg) Attenzione: questa macchina non è adatta per l'aspirazione di polveri pericolose.
- hh) Attenzione: non far entrare in contatto il cavo di alimentazione con le spazzole rotanti.
- ii) Attenzione: utilizzare solamente le spazzole consegnate con il dispositivo oppure offerte dal produttore. L'utilizzo di altre spazzole può inficiare la sicurezza della macchina.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per la pulizia ad umido di pavimenti in calcestruzzo, epossidici, piastrelle, ecc. Questa macchina è progettata per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, uffici e negozi.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

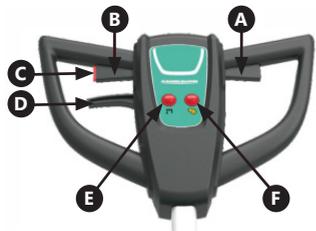
3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

3.1.1. COMPONENTI DEL DISPOSITIVO



1. Impugnatura con pannello di controllo
2. Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
3. Serbatoio dell'acqua sporca
4. Ingresso dell'acqua pulita
5. Serbatoio dell'acqua pulita
6. Testina di pulizia
7. Ammortizzatore
8. Spazzola a disco
9. Copertura della spazzola
10. Ruota posteriore
11. Scarico dell'acqua pulita
12. Leva della testina di aspirazione
13. Tubo flessibile per lo scarico dell'acqua sporca con distributore
14. Bloccaggio della spazzola a disco
15. Tubo flessibile di aspirazione
16. Barra della testina di aspirazione
17. Manopola di fissaggio
18. Supporto della testina
19. Regolatore dell'altezza tergicristallo
20. Interruttore della valvola di scarico

3.1.2. IMPUGNATURA



- A. Impugnatura sinistra dell'interruttore
 B. Impugnatura destra dell'interruttore
 C. Pulsante di bloccaggio
 D. Regolatore di inclinazione dell'impugnatura
 E. Interruttore per irrigazione
 F. Interruttore di aspirazione

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

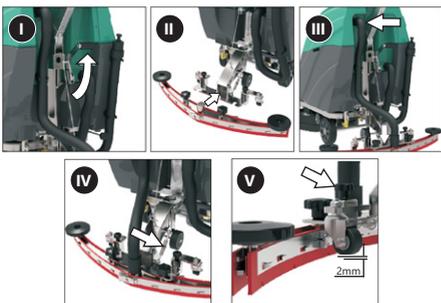
La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde. Utilizzare il dispositivo su una superficie piana, stabile, pulita e ignifuga e fuori dalla portata di bambini e persone con capacità mentali limitate. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.
 NOTA: non utilizzare su superfici con un'inclinazione superiore alla norma consentita del 5%.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

- 1) Disimballare con cura tutte le parti dell'unità e controllare lo stato dell'unità.
- 2) Posizionare il dispositivo su una superficie piana e stabile.

ATTENZIONE: assicurarsi che l'apparecchio non sia acceso e che il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica prima di procedere all'installazione o alla sostituzione delle apparecchiature!

Testina di aspirazione



- 1) Sollevare il supporto della testina [18] utilizzando la leva della testina di aspirazione [12] (fig. I).
- 2) Inserire la barra di aspirazione [16] nella posizione prevista sul supporto della testina [18] (fig. II).
- 3) Fissare la barra della testina di aspirazione [16] con le manopole di fissaggio [17] (fig. III).

- 4) Collegare un'estremità del tubo flessibile di aspirazione [15] all'attacco di aspirazione sul serbatoio dell'acqua sporca [3] e l'altra estremità all'apertura sulla barra di aspirazione [16].
- 5) Regolare la posizione della barra di aspirazione [16] in modo che tocchi il terreno in posizione verticale (fig. IV).
- 6) Qualora sia necessario regolare l'altezza della parte in gomma della testina di aspirazione [16], occorre regolarla con il regolatore dell'altezza tergicristallo [19] (fig. V). La variazione di altezza influisce sulla flessione delle parti in gomma a contatto con il terreno.

Testina con spazzola a disco



- 1) Tirare e ruotare il bloccaggio della spazzola a disco [14] per sbloccare il fermo di sicurezza della testina di pulizia [6] (Fig. VI).
- 2) Utilizzando l'impugnatura con il pannello di comando [1], sollevare delicatamente la parte anteriore dell'apparecchio e quindi tirare la macchina all'indietro in modo che la testina di pulizia [6] con le piccole ruote si appoggi a terra. Spostare la testa di pulizia [6] in posizione verticale rispetto al suolo (fig. VII).
- 3) Fissare la spazzola a disco [8] alla testina di pulizia (fig. VIII).

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

ATTENZIONE: Leggere e comprendere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare i lavori.

ATTENZIONE: È vietato introdurre mani o altri oggetti all'interno dell'area di lavoro della macchina quando è ancora in funzione. Inoltre, afferrare una spazzola o un tergicristallo con le mani mentre la macchina è in funzione è pericoloso e quindi proibito.

3.3.1. PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

- 1) Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica o accertarsi che esso sia scollegato dalla rete elettrica finché questo e l'area di lavoro non siano pronti all'uso.
- 2) Prima di iniziare la pulizia, posizionare gli appositi cartelli di avvertimento e quindi spazzare o pulire la superficie da trattare.
- 3) Verificare che nel luogo di stoccaggio della macchina non vi siano segni di perdite che potrebbero indicare danni della macchina.
- 4) Controllare che la spazzola a disco [8] e la barra del tergicristallo di aspirazione [16] siano installati correttamente. Regolarli, se necessario.
- 5) Controllare lo stato del serbatoio dell'acqua sporca [3]. Se necessario, svuotarla e pulirla prima di iniziare i lavori.
- 6) Controllare lo stato del serbatoio dell'acqua pulita [5]. Se necessario, riempirlo con acqua pulita a <math>< 50^{\circ}\text{C}</math> e aggiungere il detergente come raccomandato dal produttore.
 NOTA: utilizzare solo detersivi per macchine automatiche (a bassa formazione di schiuma) e seguire le istruzioni per l'uso e gli avvertimenti del produttore degli agenti.

3.3.2. UTILIZZO



- 1) Collegare l'apparecchio alla rete elettrica (fig. IX).
- 2) Regolare l'angolo dell'impugnatura [1] utilizzando il regolatore dell'angolo dell'impugnatura [D] (fig. IX).
- 3) Abbassare la testina di pulizia [6] in posizione orizzontale e successivamente bloccare la testina di pulizia con il perno di bloccaggio della spazzola a disco [14] (fig. X).
- 4) Con la leva della testina di aspirazione [12], abbassare il poggiatesta [18] in modo che la spazzola tergicristallo [16] sia a contatto con la superficie da pulire (fig. XI).
- 5) Premere l'interruttore di erogazione [E] e i pulsanti di aspirazione [F] (fig. XII).
- 6) Premere il pulsante rosso di bloccaggio sul lato destro della maniglia, quindi premere la maniglia sinistra dell'interruttore [A] e quella a destra [B]. Il dispositivo si avvierà (fig. XIII). Rilasciando le maniglie l'apparecchio si spegne.
 ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi regolazione o sostituzione di accessori, assicurarsi di scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica! Il solo rilasciare le maniglie non è sufficiente!
- 7) Durante la pulizia della superficie non fermarsi in un punto al fine di evitare che il materiale del pavimento venga danneggiato da un'eccessiva spazzolatura.
- 8) Osservare il funzionamento della macchina. Un'eccessiva formazione di schiuma peggiora il funzionamento della macchina e può anche danneggiarla. Assicurarsi che il detersivo sia dosato correttamente.
- 9) In caso di sporcizia ostinata, si consiglia di bagnare preventivamente la superficie pulita con acqua e detergente.
- 10) Se il serbatoio dell'acqua sporca [3] è pieno, il galleggiante presente nel serbatoio impedirà l'ulteriore aspirazione dell'acqua dalla superficie pulita. Interrompere immediatamente il lavoro con l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica e svuotare il serbatoio dell'acqua sporca [3].
- 11) Al termine dei lavori, assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla rete elettrica prima di procedere alla sua pulizia.
- 12) Con il tubo flessibile di scarico dell'acqua sporca [13], svuotare l'acqua sporca dal serbatoio [3] nell'apposito sistema di raccolta.
- 13) Se l'apparecchio non deve più essere utilizzato, svuotare l'acqua pulita utilizzando lo scarico dell'acqua pulita [11].
 NOTA: Rispettare le norme locali per il trattamento delle acque reflue.

3.3.3. RISCHI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Durante l'utilizzo possono verificarsi rischi meccanici. I rischi meccanici sussistono quando si verificano lesioni dovute agli effetti meccanici di diversi componenti, come parti del dispositivo, utensili, ecc. Si può correre ad esempio il rischio di: rimanere schiacciati, compresi, di tagliarsi, di rimanere impigliati o di inciampare. Questi pericoli possono verificarsi durante il normale funzionamento del dispositivo o in presenza di guasti. I rischi meccanici possono verificarsi nelle seguenti circostanze: macchinari in movimento, il trasporto di carichi, parti in movimento, parti grezze o taglienti, parti che cadono, superfici irregolari e lisce, spazi ristretti, posizione del dispositivo rispetto al pavimento.

3.3.4. ISPEZIONI E CONTROLLI REGOLARI DEL DISPOSITIVO
 Prima della messa in funzione, il dispositivo nuovo o riparato deve essere ispezionato da personale tecnico qualificato che abbia conoscenze ed esperienze adeguate circa il funzionamento e la manutenzione di dispositivi di questo tipo. Controllare il dispositivo regolarmente, prima, durante o dopo l'utilizzo. L'ispezione deve essere eseguita dal personale addetto. Se il dispositivo non funziona correttamente, contattare il personale tecnico responsabile. Non utilizzare il dispositivo se presenta danneggiamenti o malfunzionamenti. NOTA: prima di ogni controllo, scollegare la macchina dall'alimentazione.

- PRIMA ISPEZIONE: prima del primo utilizzo tutti i dispositivi nuovi o riparati devono essere controllati da personale qualificato e competente, in modo da soddisfare tutti i requisiti presenti nel seguente manuale.
- REVISIONE QUOTIDIANA:
 - » Controllare l'usura delle spazzole
 - » Verificare l'efficienza dei pulsanti di comando
 - » Controllare l'usura della gomma tergipavimenti della barra di raccolta
- REVISIONI PERIODICHE:
 - » Verificare l'usura e la tenuta delle guarnizioni dell'impianto idrico
 - » Controllare il fissaggio delle parti mobili
 - » Controllare lo stato del filtro dell'acqua

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Scollegare la spina di rete prima di qualsiasi pulizia, regolazione, sostituzione di accessori o se non in uso. Attendere che le parti rotanti si arrestino.
- c) Per pulire la superficie utilizzare solo detersivi senza ingredienti corrosivi.
- d) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- e) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- f) È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- g) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- h) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- i) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- j) È vietata la pulizia dell'apparecchio con getti di vapore.
- k) Il serbatoio dell'acqua sporca deve essere svuotato e risciacquato dopo ogni utilizzo.
- l) Dopo l'uso, controllare lo stato dei componenti del sistema di aspirazione per evitare ostruzioni.
- l) Conservare la macchina con la testina di lavaggio in posizione sollevata.
- m) Assicurarsi che l'impianto della macchina sia lavato regolarmente con acqua pulita e che i filtri della macchina siano puliti.
- n) Assicurarsi che le guarnizioni siano ispezionate regolarmente, controllate per individuare eventuali perdite e, se necessario, sostituite.
- o) Pulire le barre di gomma e di aspirazione dopo ogni uso.
- p) Controllare regolarmente l'usura delle spazzole.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro – Descripción	Parámetro – Valor
Nombre del producto	Máquina fregadora aspiradora
Modelo	Topclean 1600
Voltaje [V ~]/Frecuencia [Hz]	230/50
Potencia nominal [W]	1.600
Potencia nominal del motor del cepillo [W]	1.200
Potencia nominal del motor de succión [W]	400
Velocidad de rotación del cepillo [revoluciones/min]	155
Diámetro del cepillo [mm]	457 [ø18"]
Anchura de trabajo [mm]	457
Anchura de la vía de succión [mm]	760
Rendimiento del dispositivo [m ² /h]	1.600
Capacidad del depósito de agua limpia [l]	29,4
Capacidad del depósito de agua sucia [l]	30
Seguro contra sobretensiones [A]	10
Longitud del cable de alimentación [m]	17,6
Clase de protección IP	IPX4
Clase de protección	I
Dimensiones [mm]	1.120 x 770 x 1.100
Peso [kg]	79

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los oídos.
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar calzado de seguridad.
	Utilizar ropa de protección.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a <Máquina fregadora aspiradora>. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.

- e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- g) Tenga especial cuidado de que los cables de alimentación no se enganchen en los elementos giratorios del dispositivo.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- i) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- j) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo

¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
- c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.

- d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- f) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- g) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- h) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- i) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No use el dispositivo si los conmutadores de control no funcionan bien. Los dispositivos que no se puedan controlar mediante los conmutadores son peligrosos, no pueden funcionar y deben repararse.
- b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.

- j) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
- k) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- l) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- m) Se prohíbe mezclar distintos productos químicos de limpieza debido al riesgo de que se formen gases contaminantes o una mezcla peligrosa.
- n) Se prohíbe limpiar superficies contaminadas por sustancias tóxicas, corrosivas, explosivas, etc.
- o) La superficie que se vaya a limpiar debe estar libre de elementos peligrosos. Hay que asegurarse siempre de que en el área de trabajo no haya objetos de metal o de otros materiales que, al ser repelidos por los elementos giratorios, pueden provocar daños materiales o personales.
- p) Se prohíbe usar la máquina en superficies inclinadas.
- q) Se prohíbe usar la máquina „en seco”, es decir, en el depósito de agua limpia vacío.
- r) Se prohíbe usar detergentes que formen mucha espuma.
- s) Se prohíbe echar al depósito de la máquina sustancias corrosivas, inflamables, explosivas, etc. Se deben usar detergentes suaves indicados para máquinas aspiradoras fregadoras.
- t) Se prohíbe echar agua caliente al depósito.
- u) Al trabajar con la máquina, se debe sujetar por el mango con ambas manos.
- v) ¡Atención! En caso de que se forme demasiada espuma o haya una fuga de líquido de sitios inesperados, se debe detener el uso del dispositivo.
- w) Se prohíbe usar el dispositivo con las cubiertas de los depósitos sin cerrar.
- x) Durante l'utilizzo del dispositivo, muoversi in modo lento e costante. È vietato correre con il dispositivo.
- y) Antes de que la máquina atraviese umbrales u otros obstáculos, es necesario levantar el cabezal de limpieza y el listón de succión con mucho cuidado.
- z) Respete los requisitos legales sobre el desecho de detergentes.
- aa) Se prohíbe limpiar superficies en zonas con riesgo de explosión.
- bb) Se debe garantizar una buena iluminación de la superficie de trabajo.
- cc) Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no haya personas ajenas en la superficie de trabajo.
- dd) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- ee) Atención: no inhalar los vapores. Solamente podrá utilizarse en estancias cerradas en caso de que se garantice una correcta ventilación y de que haya presente una segunda persona encargada de controlar al usuario
- ff) Atención: esta máquina debe almacenarse en el interior
- gg) Atención: esta máquina no es apta para la recogida de polvo peligroso
- hh) Atención: no permita que el cable entre en contacto con los cepillos rotatorios
- ii) Atención: utilice únicamente cepillos recibidos junto al aparato o proporcionados por el fabricante. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad de la máquina

⚠ ¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

Esta máquina ha sido concebida para uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, almacenes, oficinas y negocios de alquiler. Este dispositivo está indicado para lavar en mojado pavimento de hormigón, epoxi, baldosas, etc.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

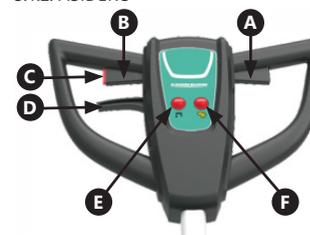
3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

3.1.1. ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO



- 1. Asidero con panel de operación
- 2. Tapa del depósito de agua sucia
- 3. Depósito de agua sucia
- 4. Entrada del agua limpia
- 5. Depósito de agua limpia
- 6. Cabezal de limpieza
- 7. Tope
- 8. Cepillo de disco
- 9. Protección del cepillo
- 10. Rueda trasera
- 11. Salida del agua limpia
- 12. Palanca del cabezal de succión
- 13. Manguera de salida del agua sucia con dosificador
- 14. Bloqueo del cepillo de disco
- 15. Manguera de succión
- 16. Listón del cabezal de succión
- 17. Perilla de sujeción
- 18. Soporte del cabezal
- 19. Regulador de la altura de la escobilla
- 20. Conmutador de la válvula de vaciado

3.1.2. ASIDERO



- A. Asa izquierda del conmutador
- B. Asa derecha del conmutador
- C. Botón de bloqueo
- D. Regulador de inclinación del asidero
- E. Conmutador de aspersión
- F. Conmutador de succión

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El aparato se debe mantener alejado de cualquier superficie caliente. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia e ignífuga, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

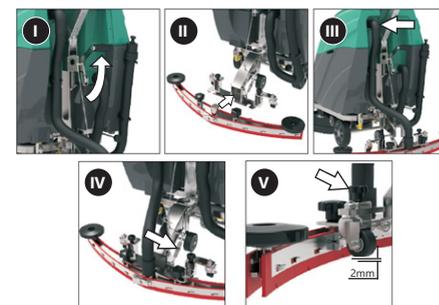
ATENCIÓN: No usar en superficies de inclinación que supere el límite normativo del 5%.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

- 1) Desembale con cuidado todos los elementos del dispositivo y compruebe su estado.
- 2) Coloque el dispositivo en una superficie plana y estable.

¡ATENCIÓN! Antes de instalar o sustituir recambios, asegúrese de que el dispositivo no esté encendido y que el cable de alimentación no esté conectado a la red eléctrica.

Cabezal de succión



- 1) Al usar la palanca de cabezal de succión [12], levante el tope del cabezal [18] (imagen I).
- 2) Introduzca el listón del cabezal de succión [16] en el lugar adecuado del soporte del cabezal [18] (imagen II).

- 3) Enganche el listón del cabezal de succión [16] mediante las perillas de sujeción [17] (imagen III).
- 4) Conecte un extremo de la manguera de succión [15] a la toma de succión junto al depósito de agua sucia [3] y el otro extremo al orificio junto al listón del cabezal de succión [16].
- 5) Regule la posición del listón del cabezal de succión [16] de manera que contacte con el suelo en posición vertical (imagen IV).
- 6) En caso de que sea necesario regular la altura del listón de goma del cabezal de succión [16], hágalo mediante el regulador de altura de la escobilla [19] (imagen V). El cambio de altura influye en la curvatura de los listones de goma al contacto con el suelo.

Cabezal con cepillo de disco



- 1) Tire del bloqueo del cepillo de disco [14] y gírelo para retirar el seguro del cabezal de limpieza [6] (imagen VI).
- 2) Levante ligeramente la parte delantera del aparato mediante el asidero con panel de operación [1] y a continuación tire del aparato hacia atrás de manera que el cabezal de limpieza [6] se apoye en el suelo con las ruedecillas. Coloque el cabezal de limpieza [6] en vertical con respecto al suelo (imagen VII).
- 3) Enganche el cepillo de disco [8] al cabezal (imagen VIII).

3.3. MANEJO DEL APARATO

ATENCIÓN: Antes de empezar a trabajar, lea detenidamente las instrucciones de uso.

ATENCIÓN: Se prohíbe introducir las manos o cualquier otro objeto en el interior del aparato o colocarlos en la zona de actividad de un aparato que se haya dejado funcionando. Además, agarrar con las manos el cepillo o la escobilla mientras el aparato esté en funcionamiento es peligroso y, por lo tanto, está prohibido.

3.3.1. ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

- 1) Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica. No conecte el aparato a la red eléctrica hasta que el aparato y la zona de trabajo no se hayan preparado debidamente.
- 2) Antes de empezar a limpiar, coloque las señales de aviso pertinentes. A continuación, barra o retire cualquier residuo de la superficie.
- 3) Compruebe que no haya indicios de fugas en el lugar donde se encontraba la máquina que puedan indicar daños o escapes en el aparato.
- 4) Verifique que el cepillo de disco [8] y el listón de la escobilla de succión [16] se hayan instalado correctamente. Realice ajustes en caso de ser necesario.
- 5) Compruebe el estado del depósito de agua sucia [3]. Si fuera necesario, vacíelo y límpielo antes de empezar a trabajar.

- 6) Compruebe el estado del depósito de agua limpia [5]. Si fuera necesario, llénelo con agua limpia de temperatura <50°C y añada el detergente de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
ATENCIÓN: Utilice sólo productos de limpieza para máquinas automáticas (poco espumantes), siga las instrucciones de uso y desecho y haga caso de las advertencias indicadas por su fabricante.

3.3.2. USO



- 1) Conecte el aparato a la red eléctrica (imagen IX).
- 2) Ajuste el ángulo de inclinación del asidero [1] mediante el regulador de inclinación del asidero [D] (imagen IX).
- 3) Coloque el cabezal de limpieza [6] en posición horizontal y a continuación bloquéelo mediante el pivote de bloqueo del cepillo de disco [14] (imagen X).
- 4) Suelte el tope del cabezal [18] mediante la palanca del cabezal de succión [12] de manera que el listón de la escobilla de succión [16] contacte con el pavimento a limpiar (imagen XI).
- 5) Pulse los botones de aspiración [E] y de succión [F] (imagen XII).
- 6) Pulse el botón rojo de bloqueo que se encuentra en la parte derecha del asidero. A continuación, presione las asas izquierda [A] y derecha [B] del conmutador. El aparato se pondrá en marcha (imagen XIII). Si suelta las asas, el dispositivo se apagará.
ATENCIÓN: ¡Antes de realizar ajustes o cambiar el equipamiento, recuerde desconectar el dispositivo de la red eléctrica! ¡Con soltar las asas no es suficiente!
- 7) No se detenga al limpiar la superficie, ya que el funcionamiento intensivo del cepillo puede provocar daños en el material del pavimento.
- 8) Observe el trabajo de la máquina en todo momento. Una cantidad excesiva de espuma empeora el funcionamiento de la máquina y puede incluso dañarla. Garantice la dosificación adecuada del producto de limpieza.
- 9) En caso de que la suciedad sea considerable, se recomienda echar agua con detergente sobre la superficie antes de trabajar.
- 10) Si se llena el depósito de agua sucia [3], el corcho integrado en el depósito no permite seguir absorbiendo agua de la superficie. Debe interrumpir el trabajo con el aparato inmediatamente, desconectarlo de la red y vaciar el depósito de agua sucia [3].
- 11) Al acabar de trabajar, recuerde apagar el dispositivo y desconectar el cable de alimentación de la red eléctrica antes de limpiar el aparato.

- 12) Use la manguera de salida de agua sucia [13] para extraer el agua contaminada del depósito de agua sucia [3] en la instalación de recogida pertinente.
- 13) Descargue el agua limpia mediante la salida de agua limpia [11] si no se va a usar el dispositivo de nuevo.
ATENCIÓN: Siga las normativas locales en materia de gestión de aguas residuales.

3.3.3 PELIGROS AL UTILIZAR EL APARATO

Durante el funcionamiento pueden presentarse peligros mecánicos. Los peligros mecánicos se producen, cuando existe el riesgo de lesiones, debido al impacto mecánico de diversos componentes, B. las piezas de la máquina, las herramientas etc. Los peligros mecánicos fundamentales son: aplastamiento, pinzamiento, corte o amputación, aprisionamiento, arañazo, tropiezo e impacto. Estos peligros pueden presentarse tanto en funcionamiento normal, como en funcionamiento defectuoso de la máquina. Pueden conllevar avería de la máquina. Los peligros mecánicos pueden aparecer bajo las siguientes circunstancias: máquinas en movimiento, mercancías suspendidas, componentes móviles que puedan desprenderse, cantos afilados, desniveles, superficies resbaladizas, espacios reducidos, posición del lugar de trabajo en relación al suelo, etc.

3.3.4 INSPECCIONES Y CONTROLES REGULARES

Antes de la puesta en marcha de una máquina nueva o reparada, debe ser inspeccionada por personal técnico cualificado, en posesión de los conocimientos y la experiencia necesaria, para realizar el mantenimiento y reparaciones correspondientes. La máquina debe someterse a inspección visual periódica, antes, durante y tras el uso de la misma. La inspección ha de realizarse únicamente por personal especializado. Cualquier mal funcionamiento o avería ha de ser puesto en conocimiento del personal técnico competente. Se prohíbe el uso de máquinas dañadas, que muestren averías o irregularidades.
ATENCIÓN: Antes de cada inspección se debe desenchufar la máquina de la red.

- INSPECCIÓN PREVIA: Antes del primer uso, toda máquina nueva o reparada debe inspeccionarse por personal cualificado y competente, de manera que se cumplan los requisitos especificados en este manual.
- INSPECCIONES DIARIAS:
 - » Controlar el desgaste de los cepillos
 - » Controlar que los botones de control funcionen adecuadamente
 - » Controlar el desgaste de la goma del listón de recolección
- INSPECCIONES PERIÓDICAS:
 - » Verificar el desgaste y la impermeabilidad de las juntas del sistema hidráulico
 - » Controlar las sujeciones de los elementos móviles
 - » Controlar el desgaste de los filtros de agua

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar, regular o sustituir el equipo, y también si el aparato no se usa, se debe desenchufar de la corriente eléctrica. Espere a que los elementos giratorios se detengan.
- b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- e) Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- f) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.

- g) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- h) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- i) Se prohíbe limpiar el dispositivo con chorros de vapor.
- j) Después de cada uso, vacíe y limpie el depósito de agua sucia.
- k) Después de usar el aparato, compruebe el estado de los elementos del sistema de succión para prevenir que se atasque.
- l) Almacene la máquina con el cabezal de fregado levantado.
- m) Lave el sistema de la máquina con agua limpia y limpie los filtros que se encuentran en su interior periódicamente.
- n) Inspeccione periódicamente las juntas del sistema hidráulico y compruebe su hermetismo. Si fuera necesario, sustitúyalas.
- o) Limpie los listones de goma y de recolección después de cada uso.
- p) Controle periódicamente el desgaste de los cepillos.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

    Class I IPX4	
1 PRODUCT NAME	FLOOR SCRUBBER
2 MODEL	TOPCLEAN 1600
3 VOLTAGE / FREQUENCY	230V~ / 50 Hz
4 POWER	1600W
5 WEIGHT	79 kg
6 PRODUCTION YEAR	
7 SERIAL NO.	
8 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	

	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Spannung/Frequenz	Leistung
EN	Product Name	Model	Voltage/Frequency	Power
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/Częstotliwość	Moc
CZ	Název výrobku	Model	Napětí/Frekvence	Jmenovitý výkon
FR	Nom du produit	Modèle	Tension/Fréquence	Puissance
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/Frequenza	Potenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia	Potencia
	5	6	7	8
DE	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Weight	Production year	Serial No.	Manufacturer
PL	Waga	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Poids	Année de production	Numéro de serie	Fabriquant
IT	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante



EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/19-06/182

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Scheuersaugmaschine | Floor scrubber | Szorowarka do podłóg | Récurveuse | Macchina lavasciuga | Máquina fregadora aspiradora | Podlahový mycí stroj**
 Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **TOPCLEAN 1000 | TOPCLEAN 1600**
 Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
- EN 60335-2-67:2012,
- EN 60335-2-69:2012,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osoba upoważniona do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 19-06-2019

Unterschrift | Signature | Podpis | Firma | Firma, | Podpis

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar, Fecha | Místo, Datum

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti | ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com